叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(selected Etchings By Piranesi, Series 1.) 000001

2. 皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(selected Etchings By Piranesi, Series 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(Selected etchings by Piranesi, series 1.)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][moʊst] [ˌilə'streiʃəns] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Larger versions of most illustrations may be seen by right - clicking them
更大的 版本 的 最多 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们
[ænd; ənd] [sə'lɛktɪŋ] [æn; ən]['ɑ:pʃ(ə)n][tu:; tə] [vju:] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
and selecting an option to view them separately ,
和 选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔ:r][baɪ]['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔ:r] ['stretʃiŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

[træn'skraɪbər][ɪn'klu:dɪd][ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbərz] [ɪn][ðer; ðər] ['kæpʃənz] .
Transcriber included the plate numbers in their captions .
转录员 包括 这 盘子 数字 在 他们的 图片说明 .

转录者在说明文字中包含了车牌号码。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['etʃɪŋ] [baɪ][dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑ:]
SELECTED ETCHINGS BY PIRANESI
已选 蚀刻画 经过 皮拉内西

皮拉内西精选蚀刻版画

['sɪri:z] [aɪ] .
Series I .
系列 我 .

系列一。

[vi:]
v
v

v

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['etʃɪŋ]
Selected Etchings
已选 蚀刻画

精选蚀刻版画

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑ:]
PIRANESI
皮拉内西

皮拉内西

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
With **an** **Introduction**
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [eɪtʃ] . [ˈraɪli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . ,
C . **H** . **Reilly** , **m** . **a** . , **f** . **r** . **i** . **b** . **a** . ,
C . H . 赖利 , 米 . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 . ,

CH Reilly，ma，friba，

[ˈrɑːskoʊ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈlivəpuːl] .
Roscoe **Professor** **of** **Architecture** , **The** **University** **of** **Liverpool** .
罗斯科 教授 的 建筑学 , 这 大学 的 利物浦 .

利物浦大学罗斯科建筑学教授。

[ˈsɪriːz] [aɪ] .
SERIES **I** .
系列 我 .

系列一。

[ˈteknɪk(ə)l] [ˈdʒɝːnəlz] , [ˈlimitid] .
TECHNICAL **JOURNALS** , **Ltd** .
技术的 期刊 , 有限公司 .

技术期刊有限公司

[ˈkækstən] [haʊs] : : [ˈwestmɪnstər]
CAXTON **HOUSE** : : **WESTMINSTER**
卡克斯顿 房子 : : 威斯敏斯特

卡克斯顿大厦::威斯敏斯特

[lɪst] [ʌv; əv] PLATES1 .
LIST **OF** **PLATES1** .
列表 的 PLATES1 .

车牌清单1.

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] “ [vɪduːt] [ˌdiː ˈaɪ]['roʊmə] .
Title - **page** **to** **the** **“** **Vedute** **di** **Roma** .
标题 - 页 到 这 “ 风景 迪 罗马 .

“Vedute di Roma”的扉页。

” ([pʌb] .
” (Pub .
” (酒吧 .

（出版）

[roʊm] - .) [ˌtuːˈtuː] .
Rome **1751** . **)** **2** .
罗马 - .) 2 .

罗马 1751.)2.

[ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ruːɪnz] . [θriː] .
Composition **of** **Ruins** . **3** .
作品 的 废墟 . 3 .

遗址构成.3.

[bʌs] - [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] , [roʊm] . [fɔːr] .
Bas - **relief** **from** **the** **Portico** **of** **the** **Church** **of** **the** **Apostles** , **Rome** . **4** .
巴斯 - 宽慰 从 这 门廊 的 这 教会 的 这 使徒们 , 罗马 . 4 .

罗马使徒教堂门廊的浅浮雕。4.

[æn'ti:k] [bʌs] - [rɪ'li:f] [frʌm; frəm]['neɪpəlz] . [faɪv] .

Antique	bas	-	relief	from	Naples	.	5	.
古董	基础	-	宽慰	从	那不勒斯	.	5	.

那不勒斯出土的古董浅浮雕。5.

['troʊfi] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

Trophy	of	Arms	.
杯	的	武器	.

武器战利品。

[dɪ'zaɪnz] . [sɪks] .

Designs	.	6	.
设计	.	6	.

设计.6.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænd] ['sterkeɪs] . ['sɛvən] .

Design	for	a	Grand	Staircase	.	7	.
设计	为了	一个	盛大	楼梯	.	7	.

宏伟楼梯设计.7.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['skʌlptʃər] ['gæləri] . [eɪt] .

Design	for	a	Sculpture	Gallery	.	8	.
设计	为了	一个	雕塑	画廊	.	8	.

雕塑画廊设计方案.8.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['empərər] .

Design	for	the	Mausoleum	of	a	Roman	Emperor	.
设计	为了	这	陵	的	一个	罗马	皇帝	.

罗马皇帝陵墓设计图。

[naɪn] . [sketʃ] [dɪ'zaɪn] . - .

9	.	Sketch	Design	.	10	.
9	.	草图	设计	.	-	.

9. 草图设计。10.

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

Composition	.
作品	.

作品。

[vju:z] [ʌv; əv]['roʊmən] ['bɪldɪŋz] . - .

Views	of	Roman	Buildings	.	11	.
浏览	的	罗马	建筑物	.	-	.

罗马建筑景观。11.

['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][si:] . ['sɛstiəs] , ['æpi:ən] [wei] . - .

Pyramid	of	C	.	Cestius	,	Appian	Way	.	12	.
金字塔	的	C	.	塞斯提乌斯	,	Appian	方式	.	-	.

C. Cestius 金字塔，阿庇亚大道。12.

['temp(ə)l][ʌv; əv]['hə:kjuli:z] , ['kɔ:rə] . - .

Temple	of	Hercules	,	Cora	.	13	.
寺庙	的	赫拉克勒斯	,	科拉	.	-	.

赫拉克勒斯神庙，科拉.13。

[bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv] [mæk'sɛnʃəs] , [roʊm] . - .

Basilica	of	Maxentius	,	Rome	.	14	.
圣殿	的	马克森提乌斯	,	罗马	.	-	.

马克森提乌斯大教堂，罗马.14。

[ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] , [roʊm] .

The	Capitol	,	Rome	.
这	国会大厦	,	罗马	.

罗马卡皮托利欧山。

vi15 .
vi15 .
vi15 .

vi15.

[ðə; ði] ['kæpɪtl] , [roʊm] . - .
The Capitol , Rome . 16 .
这 国会大厦 , 罗马 . - .

罗马卡比托利欧山。16.

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [roʊm] . - .
The Colosseum and the Arch of Constantine , Rome . 17 .
这 罗马斗兽场 和 这 拱 的 康斯坦丁 , 罗马 . - .

罗马斗兽场和君士坦丁凯旋门。17.

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] . - .
The Colosseum . 18 .
这 罗马斗兽场 . - .

罗马斗兽场。18.

[tuːm] [ʌv; əv]['heidriən] (['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu]) . - .
Tomb of Hadrian (Castle of St . Angelo) . 19 .
墓 的 哈德良 (城堡 的 英石 . 安杰洛) . - .

哈德良陵墓（圣天使堡）。19.

['pɑːnt] [mɑːl] , [roʊm] . - .
Ponte Molle , Rome . 20 .
蓬特 Molle , 罗马 . - .

罗马，蓬特莫勒。20.

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['vestə][æt; ət]['tɪvəli] . - .
The Temple of Vesta at Tivoli . 21 .
这 寺庙 的 灶神星 在 蒂沃利 . - .

蒂沃利的维斯塔神庙。21.

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] . - .
Interior of the Pantheon . 22 .
内部的 的 这 万神殿 . - .

万神殿内部。22.

['gæləri] [ɪn]['heɪdriːənz] ['vɪlə] , ['tɪvəli] . - .
Gallery in Hadrian's Villa , Tivoli . 23 .
画廊 在 哈德良的 别墅 , 蒂沃利 . - .

蒂沃利哈德良别墅画廊。23.

['pɑːnt] [ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] . - .
Ponte St . Angelo . 24 .
蓬特 英石 . 安杰洛 . - .

圣安杰洛桥.24.

['temp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [roʊm] . - .
Temple of Concord , Rome . 25 .
寺庙 的 和睦 , 罗马 . - .

罗马协和圣殿。25.

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] [mæ'dʒɔːri] , [roʊm] . - .
Interior of Santa Maria Maggiore , Rome . 26 .
内部的 的 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 , 罗马 . - .

罗马圣母玛利亚大教堂内部26。

[pi'ɑːzə] [nə'voʊnə] , [roʊm] . - .
Piazza Navona , Rome . 27 .
广场 纳沃纳 , 罗马 . - .

罗马纳沃纳广场。27.

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ˌdiː ˈaɪ][lɔˈrɛtoʊ][ænd; ənd][ˈsæntə][məˈriːə] , [baɪ]

View	of	the	Churches	of	the	Madonna	di	Loreto	and	Santa	Maria	,	by
看法	的	这	教堂	的	这	麦当娜	迪	洛雷托	和	圣诞老人	玛丽亚	，	经过

['treɪdʒənz] ['kɑːləm] , [roʊm] . - .

Trajan's	Column	,	Rome	.	28	.
图拉真	柱子	，	罗马	.	-	.

从罗马图拉真柱眺望洛雷托圣母教堂和圣玛利亚教堂。28.

[piˈɑːzə] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . ['piːtɚz] , [roʊm] . - .

Piazza	of	St	.	Peter's	,	Rome	.	29	.
广场	的	英石	.	彼得的	，	罗马	.	-	.

罗马圣彼得广场。29.

[æn'tiːk] [ɪˈkwestriən] ['stætʃuːz] (['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks]) [ɑːn][ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] , [roʊm] . - .

Antique	Equestrian	statues	(	Castor	and	Pollux	)	on	the	Quirinal	,	Rome	.	30	.
古董	马术	雕像	（	卡斯托尔	和	波吕克斯	）	在	这	奎里纳尔	，	罗马	.	-	.

罗马奎里纳尔山上的古代骑马雕像（卡斯托尔和波吕克斯）。30.

[ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] , [roʊm] .

The	Quirinal	,	Rome	.
这	奎里纳尔	，	罗马	.

罗马奎里纳尔。

[ɪˈmædʒɪneri]['roʊmən] ['prizənz] . - .

Imaginary	Roman	Prisons	.	31	.
假想	罗马	监狱	.	-	.

虚构的罗马监狱。31.

['etʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri]['roʊmən] ['prizənz] . - .

Etching	from	the	series	of	imaginary	Roman	Prisons	.	32	.
蚀刻	从	这	系列	的	假想	罗马	监狱	.	-	.

虚构的罗马监狱系列蚀刻版画。32.

['dɪtoʊ] .

Ditto	.
同上	.

同上。

[veisis] , [tˈraɪpɒdz] , & [siː] .

Vases	,	Tripods	,	&	c	.
花瓶	，	三脚架	，	&	c	.

花瓶、三脚架等。

vii33 .

vii33	.
vii33	.

vii33.

[veɪs] [frʌm; frəm] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - .

Vase	from	“	Vasi	Candelabri	.
花瓶	从	“	瓦西	-	.

来自“Vasi Candelabri”的花瓶。

” ([pʌb] .

”	(	Pub	.
”	(	酒吧	.

（出版）

[roʊm] - .) - .

Rome	1778	.	)	34	.
罗马	-	.	)	-	.

罗马 1778 年。）34.

[veɪs] [frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Vase **from** **ditto** **.** **35** **.**
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.35 的花瓶。

[veɪs] [frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Vase **from** **ditto** **.** **36** **.**
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.36 的花瓶。

[veɪs] [frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Vase **from** **ditto** **.** **37** **.**
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.37 的花瓶。

[veɪs] [ænd; ənd]['traɪpɑːd][frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Vase **and** **tripod** **from** **ditto** **.** **38** **.**
花瓶 和 三脚架 从 同上 . - .

来自 ditto.38 的花瓶和三脚架。

[veɪs] [ænd; ənd]['pedɪst(ə)l][frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Vase **and** **pedestal** **from** **ditto** **.** **39** **.**
花瓶 和 座 从 同上 . - .

花瓶和底座来自同上。39。

['traɪpɑːd][frʌm; frəm] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - . ” - .
Tripod **from** **“** **Vasi** **Candelabri** **.** **”** **40** **.**
三脚架 从 “ 瓦西 - . ” - .

来自“Vasi Candelabri”的三脚架。40。

['traɪpɑːd][ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'liːf] [frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Tripod **and** **bas** **-** **relief** **from** **ditto** **.** **41** **.**
三脚架 和 基础 - 宽慰 从 同上 . - .

三脚架和浅浮雕，出自同上。41。

['traɪpɑːd][frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Tripod **from** **ditto** **.** **42** **.**
三脚架 从 同上 . - .

来自 ditto.42 的三脚架。

[læmp][frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Lamp **from** **ditto** **.** **43** **.**
灯 从 同上 . - .

来自 ditto.43 的灯。

[veisis] [frʌm; frəm]['dɪtoʊ] . - .
Vases **from** **ditto** **.** **44** **.**
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.44 的花瓶。

['ɔːltər][frʌm; frəm]['dɪtoʊ] .
Altar **from** **ditto** **.**
坛 从 同上 .

祭坛来自同上。

[tʃɪmniɪpiːsəz] . - .
Chimneypieces **.** **45** **.**
壁炉架 . - .

壁炉架。45.

[dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɪmniˌpiːs] [frʌm; frəm] “ [daɪ'vɜːrs] [mə'njɛːr] . ” - .
Design **for** **Chimneypiece** **from** **“** **Diverse** **Maniere** **.** **”** **46** **.**
设计 为了 壁炉架 从 “ 各种各样的 方式 . ” - .

《多元风格》中的壁炉架设计。46.

['dɪtoʊ] . - .
Ditto . **47** .
同上 . - .

同上。47。

['dɪtoʊ] . - .
Ditto . **48** .
同上 . - .

同上。48。

['dɪtoʊ] . - .
Ditto . **49** .
同上 . - .

同上。49。

['dɪtoʊ] . - .
Ditto . **50** .
同上 . - .

同上。50。

[dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃɪmniˌpi:s] [ænd; ənd] [klɑ:k] [frʌm; frəm] “ [daɪ'vɜ:rs] [mə'njɛ:r] .
Design **for** **a** **Chimneypiece** **and** **clock** **from** **“** **Diverse** **Maniere** **.**
设计 为了 一个 壁炉架 和 钟 从 “ 各种各样的 方式 .

“Diverse Maniere”的壁炉架和钟表设计。

” [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
” **viii**
” 八

八、

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli] ['spi:kɪŋ] ,
ARCHITECTURALLY **speaking** **,**
建筑学上 请讲 ,

从建筑学角度来看，

[wi:; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tu:; tə][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv]
we **live** **at** **a** **time** **somewhat** **similar** **to** **that** **in** **which** **the** **genius** **of**
我们 居住 在 一个 时间 有些 相似的 到 那 在 哪个 这 天才 的
[dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑ:][fɜ:rst] [meɪd] [ɪts]['ɪmpækt][ə'pɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'zaɪnɚz] .
Piranesi **first** **made** **its** **impact** **upon** **English** **designers** **.**
皮拉内西 第一的 制成 它是 影响 之上 英语 设计师 .

我们现在所处的时代与皮拉内西的天才之作首次对英国设计师产生影响的时代有些相似。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:kitekts] [ænd; ənd]['peitrənz][wɜ:r; wər]
In **the** **latter** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **English** **architects** **and** **patrons** **were**
在 这 后者 一半 的 这 第十八 世纪 英语 建筑师 和 顾客 是
[ə'laɪk] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][ʌv; əv] [pjʊr] [pə'leɪdiənɪzəm] .
alike **growing** **a** **little** **tired** **of** **pure** **Palladianism** **.**
同样 生长 一个 小的 疲劳的 的 纯的 帕拉第奥主义 .

十八世纪后半叶，英国建筑师和赞助人都开始对纯粹的帕拉第奥主义感到有些厌倦。

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ]['dʒoʊnzɪz][wɜ:rk][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
The **novelty** **and** **spirit** **of** **Inigo** **Jones's** **work** **had** **given** **place** **to** **the**
这 新奇 和 精神 的 伊尼戈 琼斯 工作 有 给定 地方 到 这
[ˌʌnɪn'spaɪərd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['kæmbl] ,
uninspired **correctness** **of** **Campbell** **,**
缺乏灵感 正确性 的 坎贝尔 ,

伊尼戈·琼斯作品的新颖性和精神性已被坎贝尔作品中缺乏灵感的严谨性所取代。

[kent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['lesər] [dɪ'saɪplz] .

Kent	,	and	a	host	of	lesser	disciples	.
肯特	,	和	一个	主持人	的	较少	门徒	.

肯特，以及一大批名不见经传的门徒。

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑ:kitekts] [ə'pɪrz] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [aɪz] ,

Restrained	and	elegant	as	the	work	of	those	architects	appears	to	modern	eyes	,
克制	和	优雅的	作为	这	工作	的	那些	建筑师	出现	到	现代的	眼睛	,

在现代人看来，这些建筑师的作品显得克制而优雅。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'bɑ:tʃ] [ʌv; əv] “ [fri:] ['klæsɪk] ” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:] [ðæt] ,

after	the	debauch	of	“	free	Classic	”	from	which	we	are	now	emerging	,	it	is	nevertheless	true	that	,
后	这	放荡	的	“	自由的	经典的	”	从	哪个	我们	是	现在	新兴	,	它	是	尽管如此	真的	那	,

尽管我们正从“免费经典”的堕落中走出来，但不可否认的是：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'leɪdiən] ['fɔ:rmjələ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

at	that	time	,	the	English	Palladian	formula	was	nearly	exhausted	.
在	那	时间	,	这	英语	帕拉第奥式	公式	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

当时，英国帕拉第奥式建筑风格几乎已经用尽。

[ðə; ði] ['sə:kəsiz] [ænd; ənd] ['kresnts] [ʌv; əv] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'flu:tid] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] [dʌl] ['ɔ:rnəmənt] ,

The	circuses	and	crescents	of	Bath	,	with	their	unfluted	columns	and	dull	ornament	,
这	马戏团	和	新月	的	洗澡	,	和	他们的	无槽	列	和	乏味的	装饰品	,

巴斯的圆形广场和新月形建筑，有着没有凹槽的柱子和黯淡的装饰，

[ðer; ðər] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [kə'rekt] [fitʃər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] .

their	endless	repetitions	of	correct	features	,	could	not	be	indefinitely	extended	.
他们的	无尽的	重复	的	正确的	特征	,	可以	不是	是	无限期	扩展	.

它们对正确特征的无休止重复，不可能无限延长。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dʒɔ:rdʒən] ['haʊzɪz] , [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	early	Georgian	houses	,	so	comfortable	in	the	country	,
这	早期的	格鲁吉亚	房屋	,	所以	舒服的	在	这	国家	,

早期乔治亚时代的房屋，在乡村显得格外舒适。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [stri:ts] ,

began	to	look	a	little	coarse	and	provincial	in	London	streets	,
开始	到	看	一个	小的	粗	和	省级	在	伦敦	街道	,

伦敦街头开始显得有些粗俗和乡土气息浓厚。

[pər'tɪkjələrli] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][grænd] [tʊr] .

particularly	to	those	who	had	taken	the	Grand	Tour	.
特别	到	那些	WHO	有	已采取	这	盛大	旅游	.

尤其是对于那些曾进行过欧洲大陆旅行的人来说。

[ˌaɪ'ɛks]

ix
九

九

[wʌt] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,

What	more	natural	,	then	,
什么	更多的	自然的	,	然后	,

还有什么比这更自然呢？

[ðæt] ['ɑ:kitekts] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:rs] [ænd; ənd] ['faʊntnhed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

that	architects	should	turn	again	to	the	source	and	fountainhead	from	which
那	建筑师	应该	转动	再次	到	这	来源	和	源泉	从	哪个

[pə'lɑ:dioʊ][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Palladio	had	drawn	his	inspiration	,
帕拉迪奥	有	绘制	他的	灵感	,

建筑师们应该重新回归帕拉迪奥汲取灵感的源泉和灵感之源。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tu:; tə] [ji:ld] ?

to	see	whether	it	had	anything	fresh	to	yield	?
到	看	无论	它	有	任何事物	新鲜的	到	屈服	?

看看它是否有什么新鲜的东西可以产出来?

[ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn] ['ɪŋgləns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [rɪ'kwaɪərd] ,

The	practising	architect	in	England	at	the	end	of	the	eighteenth	century	required	,
这	练习	建筑师	在	英格兰	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	必需的	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，18世纪末英国的执业建筑师需要：

[ə; eɪ][ˌsɪsə'roʊni][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:rld][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

a	cicerone	to	the	remains	of	the	antique	world	just	as	much	as	his
一个	西塞罗	到	这	遗迹	的	这	古董	世界	只是	作为	很多	作为	他的

['predəsesər] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

predecessor	did	in	the	seventeenth	century	.
前任	做过	在	这	第十七	世纪	.

他就像十七世纪的前辈一样，是古代世界遗迹的向导。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ɑ:rkɪtekt] [tʃoʊz] [pə'lɑ:dioʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ;

The	seventeenth	-	century	architect	chose	Palladio	as	his	guide	;
这	第十七	-	世纪	建筑师	选择	帕拉迪奥	作为	他的	指导	;

这位十七世纪的建筑师选择帕拉迪奥作为他的指导；

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [tʃoʊz] [dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑ:] .

the	architect	in	the	latter	part	of	the	eighteenth	century	chose	Piranesi	.
这	建筑师	在	这	后者	部分	的	这	第十八	世纪	选择	皮拉内西	.

十八世纪后期的建筑师选择了皮拉内西。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔ:t] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

Naturally	,	the	lesson	taught	was	somewhat	different	.
自然	,	这	课	教授	曾是	有些	不同的	.

当然，所传授的课程内容略有不同。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ɑ:rkɪtekt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] [əd'vænst] [ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] .

The	eighteenth	-	century	architect	was	much	further	advanced	in	scholarship	.
这	第十八	-	世纪	建筑师	曾是	很多	更远	先进的	在	奖学金	.

十八世纪的建筑师在学术方面取得了更大的进步。

[pə'lɑ:dioʊ] [geɪv] [ðə; ði] [meɪn] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

Palladio	gave	the	main	proportions	of	the	Orders	and	the	principles	of
帕拉迪奥	给予	这	主要的	比例	的	这	订单	和	这	原则	的

[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

帕拉迪奥提出了各柱式的主要比例和构图原则。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] ['defɪnət] [ru:lz] [ænd; ənd] ['pri:ˌsepts] ['su:təb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪnərz] .

He	laid	down	definite	rules	and	precepts	suitable	to	beginners	.
他	铺设	向下	定	规则	和	戒律	合适的	到	初学者	.

他制定了适合初学者的明确规则和准则。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [wɜːrk] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [skuːl] ['sɪməli] .

His	was	the	first	-	year	work	,	to	use	a	school	simile	.
他的	曾是	这	第一的	-	年	工作	,	到	使用	一个	学校	明喻	.

用学校的例子来比喻，这是他第一年的作品。

[dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː] [teɪks] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪts] [ðem; ðəm]

Piranesi	takes	the	scholars	of	the	later	years	and	initiates	them
皮拉内西	需要	这	学者们	的	这	之后	年	和	启动	他们

['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['ɔːrnəmənt][ænd; ənd][staɪ'lɪstɪk] ['kærəktər] .

into	all	the	mysteries	of	ornament	and	stylistic	character	.
进入	全部	这	谜团	的	装饰品	和	风格	特点	.

皮拉内西带领后世的学者们，向他们揭示了装饰和风格特征的所有奥秘。

['ɔːfərɪŋ] [noʊ][pɪ'dæntɪk] [ruːlz] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Offering	no	pedantic	rules	,	he	makes	a	direct	appeal	to	the	imagination	of
提供	不	迂腐的	规则	,	他	制作	一个	直接的	上诉	到	这	想像力	的

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

his	students	.
他的	学生	.

他不制定任何繁琐的规则，而是直接诉诸学生的想象力。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	reveals	to	them	not	only	the	power	but	the	intimate	spirit	of	the
他	揭示	到	他们	不是	仅有的	这	力量	但	这	亲密的	精神	的	这

['roʊmən][wɜːrld] .

Roman	world	.
罗马	世界	.

他不仅向他们揭示了罗马世界的强大力量，也揭示了罗马世界的内在精神。

[hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðem; ðəm] [hoʊl] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [veisis] [ænd; ənd][ˌkændə'lɑːbrə][tuː; tə][juːz][ɔːr][nɑːt]

He	offers	them	whole	collections	of	vases	and	candelabra	to	use	or	not
他	优惠	他们	所有的	收藏	的	花瓶	和	烛台	到	使用	或者	不是

[æz; əz]

as
作为

他向他们提供整套的花瓶和烛台，供他们选择是否使用。

[eks]

x
x

x

[ðeɪ] [laɪk] .

they	like	.
他们	喜欢	.

他们喜欢。

[hiː; hi] [ʌn'lɔks] [ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] — [ə; eɪ]['laɪbreri] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['diːteɪl] .

He	unlocks	a	treasure	-	house	—	a	library	full	of	fresh	detail	.
他	解锁	一个	宝藏	-	房子	—	一个	图书馆	满的	的	新鲜的	细节	.

他打开了一座宝库——一座充满新鲜细节的图书馆。

[ðə; ði]['diːteɪl] , [tuː] , [ɪz] [rɪtʃ] , [kəm'pleks]['diːteɪl] , [seɪf] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] .

The	detail	,	too	,	is	rich	,	complex	detail	,	safe	only	in	the	hands	of	the	discerning	.
这	细节	,	也	,	是	富有的	,	复杂的	细节	,	安全的	仅有的	在	这	双手	的	这	有洞察力	.

细节也十分丰富、复杂，只有眼光独到的人才能妥善处理。

[bʌt; bət] [pɪrənəsəs] ['stjʊdnts] [ɪn] ['ɪŋgland] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] ['prɑːfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	Piranesi's	students	in	England	at	that	time	were	fit	to	profit	by	such	a
但	皮拉内西的	学生	在	英格兰	在	那	时间	是	合身	到	利润	经过	这样的	一个

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

但当时在英国的皮拉内西的学生们能够从这样的老师那里获益匪浅；

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ə'tentɪv] [s'kɒləz] ['biːɪŋ] ['rɑːbərt] ['ædəm] , ['tʃembər] , [dæns] ,

among	his	more	attentive	scholars	being	Robert	Adam	,	Chambers	,	Dance	,
之中	他的	更多的	细心	学者们	存在	罗伯特	亚当	,	钱伯斯	,	舞蹈	,

他比较关注的学者包括罗伯特·亚当、钱伯斯、丹斯等。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	many	other	architects	of	the	late	eighteenth	century	,
和	许多	其他	建筑师	的	这	晚的	第十八	世纪	,

以及十八世纪晚期的许多其他建筑师，

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [hiː; hi] ['ɪnfluənst] [ðə; ðɪ] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪnɚz] [frʌm; frəm] ['tʃɪpəndeɪl]

and	through	these	he	influenced	the	decorative	designers	from	Chippendale
和	通过	这些	他	影响	这	装饰性的	设计师	从	奇彭代尔

[tuː; tə] [ˌpɜːrgə'leɪzi] .

to	Pergolesi	.
到	佩尔戈莱西	.

通过这些作品，他影响了从奇彭代尔到佩尔戈莱西的装饰设计师。

['mɪstər] . [fiːn] ['spaiə] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haɪ'pɜːrbəli] , ['treɪsɪz] [ðə; ðɪ] ['empaɪər] [staɪl] [tuː; tə]

Mr	.	Phene	Spiers	,	not	without	a	certain	hyperbole	,	traces	the	Empire	Style	to
先生	.	菲恩	斯皮尔斯	,	不是	没有	一个	肯定	夸张	,	痕迹	这	帝国	风格	到

[pɪrənəsəs] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [tʃɪmnɪɪpiːsəz] .

Piranesi's	designs	for	chimneypieces	.
皮拉内西的	设计	为了	壁炉架	.

菲尼·斯皮尔斯先生（Phene Spiers）虽然有些夸张，但他将帝国风格的起源追溯到皮拉内西设计的壁炉架。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] ['vɪgər] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]

At	any	rate	it	is	safe	to	say	that	the	new	vigour	and	life	which	came	into
在	任何	速度	它	是	安全的	到	说	那	这	新的	活力	和	生活	哪个	来了	进入

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['ædəm] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd]

English	architecture	with	the	work	of	Chambers	and	Adam	was	derived
英语	建筑学	和	这	工作	的	钱伯斯	和	亚当	曾是	衍生的

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

from	a	more	thorough	and	complete	knowledge	of	Roman	architecture	,
从	一个	更多的	彻底	和	完全的	知识	的	罗马	建筑学	,

总之，可以肯定地说，钱伯斯和亚当的作品给英国建筑带来的新活力和生机，源于他们对罗马建筑更透彻、更全面的了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [væst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	that	the	chief	source	of	that	knowledge	was	the	vast	collection	of
和	那	这	首席	来源	的	那	知识	曾是	这	广阔的	收藏	的

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] [wɪtʃ] [dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː] [etʃt] [ænd; ənd]

thirteen	hundred	or	more	engraved	plates	which	Piranesi	etched	and
十三	百	或者	更多的	刻	盘子	哪个	皮拉内西	蚀刻	和

['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['ferli] [lɔːŋ] [laɪf]

published	at	the	marvellous	rate	of	one	a	fortnight	throughout	a	fairly	long	life
已发布	在	这	奇妙	速度	的	一	一个	两星期	自始至终	一个	相当	长的	生活

.

:
.

而这些知识的主要来源是皮拉内西一生中以惊人的速度（每两周一幅）雕刻和出版的一千三百多幅雕版画。

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [koʊ'hɪrəns] [æt; ət][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['ɪŋglɪʃ]
Now , if any coherence at all can be seen in the trend of modern English
现在 , 如果 任何 连贯性 在 全部 能 是 已见 在 这 趋势 的 现代的 英语
['ɑ:rkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,

如果说现代英国建筑的趋势中还存在任何一致性的话，那就是

[wi:; wi] [si:m] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
we seem at the present moment to be just as dissatisfied with
我们 似乎 在 这 展示 片刻 到 是 只是 作为 不满 和
[mɪr] [pə'leɪdiənɪzəm][æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [,eɪ'ti:nθ]
mere Palladianism as were the architects of the end of the eighteenth
仅仅 帕拉第奥主义 作为 是 这 建筑师 的 这 结尾 的 这 第十八
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

目前看来，我们对帕拉第奥主义的不满程度，似乎与十八世纪末的建筑师们一样。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [tu:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ]
Like them , too , we are looking
喜欢 他们 , 也 , 我们 是 寻找

和他们一样，我们也在寻找

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
xi
十一

十一

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] [kəm'pli:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['spɪrɪt] .
for a more complete expression of the Classic spirit .
为了 一个 更多的 完全的 表达 的 这 经典的 精神 .

为了更完整地展现古典精神。

[tu:; tə][,ju: 'es] , ['ðerfɔ:r] , [dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑ:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr]['les(ə)n] .
To us , therefore , Piranesi may have a very similar lesson .
到 我们 , 所以 , 皮拉内西 可能 有 一个 非常 相似的 课 .

因此，皮拉内西或许能给我们带来类似的启示。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][soʊ] ['i:zi]
The unfortunate thing , however , is that his etchings , a few years ago so easy
这 不幸 事物 , 然而 , 是 那 他的 蚀刻画 , 一个 很少 年 前 所以 简单的
[tu:; tə] [əb'teɪn] ,
to obtain ,
到 获得 ,

然而，不幸的是，他几年前还很容易获得的蚀刻版画，

[ɑ:r; ər] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .
are daily becoming more rare and expensive .
是 日常的 成为 更多的 稀有的 和 昂贵的 .

正变得越来越稀有和昂贵。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪʃu:d] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['laɪftaɪm] [kʊd; kəd]
A collection of the best of those issued during the artist's lifetime could
一个 收藏 的 这 最好的 的 那些 发布 期间 这 艺术家的 寿命 可以
['hɑ:rdli][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
hardly be made to - day for less than a couple of hundred pounds .
几乎 是 制成 到 - 天 为了 较少的 比 一个 夫妻 的 百 磅 .

如今，要收集这位艺术家生前发行的最佳作品，价格至少也要几百英镑。

[ðə; ði]['pærɪs]['riːˌprɪnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hæf] [ðæt]

The	Paris	reprints	which	his	son	issued	in	1815	might	be	obtained	for	half	that
这	巴黎	重印	哪个	他的	儿子	发布	在	-	可能	是	获得	为了	一半	那

[sʌm; səm] ,

sum	,
和	,

他儿子于1815年在巴黎重印的版本，价格可能只有这个价格的一半。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [præk'tɪʃənər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][hæf] [ɪn'fɪnəti] .

but	to	the	ordinary	practitioner	this	may	be	considered	as	half	infinity	.
但	到	这	普通的	实践者	这	可能	是	经过考虑的	作为	一半	无穷大	.

但对于普通从业者来说，这可能被视为半无穷大。

['iːv(ə)n]['mɪstər] . [kiːθ] ['jʌŋz] ['mæsɪv] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [kɔːsts] ['sevrəl] [paʊndz] .

Even	Mr	.	Keith	Young's	massive	volume	of	reproductions	costs	several	pounds	.
甚至	先生	.	基思	杨氏	大量的	体积	的	复制品	成本	一些	磅	.

即使是基思·杨先生的大量复制品也要花费好几英镑。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['rɑːbərt]['ædəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɑːkitekts] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]

The	days	of	Robert	Adam	were	the	days	when	architects	were	few	and
这	天	的	罗伯特	亚当	是	这	天	什么时候	建筑师	是	很少	和

['peitrənz][wɜːr; wər] [rɪtʃ] .

patrons	were	rich	.
顾客	是	富有的	.

罗伯特·亚当的时代，建筑师寥寥无几，而赞助人却家财万贯。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [ɑːr; ər] [les] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

Our	own	times	are	less	happy	in	that	respect	,
我们的	自己的	时代	是	较少的	快乐的	在	那	尊重	,

就这一点而言，我们所处的时代就没那么美好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	they	are	nevertheless	the	days	of	unrivalled	opportunity	.
但	他们	是	尽管如此	这	天	的	无与伦比	机会	.

但这仍然是充满无与伦比的机遇的时代。

[dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː][ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kæn; kən] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ;

Piranesi	is	the	magician	who	can	show	what	opportunities	may	become	;
皮拉内西	是	这	魔术师	WHO	能	展示	什么	机会	可能	变得	;

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [blɑːk] ,

more	especially	as	the	process	block	,
更多的	尤其	作为	这	过程	堵塞	,

皮拉内西是一位魔术师，他能展现机遇可能发展成什么样子；尤其是在流程阶段。

[ˌɔːl'biːɪt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

albeit	lacking	in	the	marvellous	gradations	of	tone	and	feeling	of	the	original
尽管	缺乏	在	这	奇妙	渐变	的	语气	和	感觉	的	这	原来的

['etʃɪŋ] ,

etchings	,
蚀刻画	,

尽管缺乏原作蚀刻版画中美妙的色调和情感层次，

['rendərz] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [æz; əz][ɑːr; ər] [kəm'praɪzd]

renders	it	possible	to	publish	at	small	cost	such	a	series	as	are	comprised
渲染	它	可能的	到	发布	在	小的	成本	这样的	一个	系列	作为	是	包括

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

in	this	volume	.
在	这	体积	.

这使得以较低的成本出版本卷所收录的系列丛书成为可能。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði][meɪn][fækts][ʌv; əv] [pɪrənəsəs] [kə'rɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

The	following	are	the	main	facts	of	Piranesi's	career	as	far	as	they	are
这	下列的	是	这	主要的	事实	的	皮拉内西的	职业	作为	远的	作为	他们	是

[noʊn] : —

known	:	—
已知	:	—

以下是目前已知的皮拉内西生平的主要事实：——

[dʒo'vanni] [bə'tiːstə] [dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑː] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]

Giovanni	Battista	Piranesi	,	to	give	him	his	full	name	,	was	born	in
乔瓦尼	巴蒂斯塔	皮拉内西	,	到	给	他	他的	满的	姓名	,	曾是	出生	在

['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

Venice	in	the	year
威尼斯	在	这	年

乔瓦尼·巴蒂斯塔·皮拉内西，他的全名，出生于威尼斯。

xii1720 .

xii1720	.
xii1720	.

十二、十七、二十。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər]['ændʒiləu] [pər'suːd] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stoʊnmeɪsn] ,

His	father	Angelo	pursued	the	honourable	calling	of	a	stonemason	,
他的	父亲	安杰洛	追击	这	光荣的	呼叫	的	一个	石匠	,

他的父亲安杰洛从事了石匠这一光荣职业。

[soʊ] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][proʊ'dʒenɪtər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] .

so	suited	to	the	progenitor	of	an	architect	.
所以	适合	到	这	始祖	的	一个	建筑师	.

非常适合建筑师的祖先。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['sɪstər][tuː; tə][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtekt] [neɪmd] [luː'kɛsi] ,

His	mother	was	sister	to	an	engineer	and	architect	named	Lucchesi	,
他的	母亲	曾是	姐姐	到	一个	工程师	和	建筑师	命名	卢凯西	,

他的母亲是工程师兼建筑师卢凯西的妹妹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʌŋ] [dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑː][wʌz; wəz] ['ɑːrtɪkld] .

and	it	was	to	him	that	young	Piranesi	was	articled	.
和	它	曾是	到	他	那	年轻的	皮拉内西	曾是	文章	.

年轻的皮拉内西就是拜他为师的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ]

In	his	early	years	he	seems	to	have	been	something	of	an	enfant
在	他的	早期的	年	他	似乎	到	有	到过	某物	的	一个	孩子

[proʊdiːg] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv]

prodigue	and	is	reported	to	have	been	able	to	draw	the	architecture	of
序曲	和	是	据报道	到	有	到过	有能力的	到	画	这	建筑学	的

['venɪs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] .

Venice	at	the	age	of	eight	.
威尼斯	在	这	年龄	的	八	.

他早年似乎是一位神童，据说八岁时就能画出威尼斯的建筑。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd]['evər]

At	eighteen	he	persuaded	his	parents	to	send	him	to	Rome	,	and	ever
在	十八	他	被说服	他的	父母	到	发送	他	到	罗马	,	和	曾经

['æftər] ,

after	,
后	,

十八岁时，他劝说父母送他去罗马，从此以后，

[ɔːl'ðoʊ] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] “ [və'niːʃn] ['ɑːrkɪtekt] , ” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][wɜːrk][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

although	signing	himself	“	Venetian	Architect	,	”	he	remained	at	work	in	that	city	.
虽然	签名	他自己	“	威尼斯	建筑师	,	”	他	剩余	在	工作	在	那	城市	.

虽然他自称“威尼斯建筑师”，但他仍然留在威尼斯工作。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp][ɑːn][ðə; ðiː] [tek'niːk] [ʌv; əv][ðə; ðiː]

At	first	,	in	his	desire	to	obtain	a	firm	grasp	on	the	technique	of	the
在	第一的	,	在	他的	欲望	到	获得	一个	公司	抓牢	在	这	技术	的	这

['græfɪk] [aːts] ,

graphic	arts	,
形象的	艺术	,

起初，他渴望牢固掌握平面艺术的技巧，

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['veriəs] ['mæstərz] .

he	seems	to	have	attached	himself	to	various	masters	.
他	似乎	到	有	随附的	他自己	到	各种各样的	大师	.

他似乎曾依附于多位师傅。

[ðə; ðiː]['stɔːri][ɪz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæstərz] , [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] ,

The	story	is	told	that	he	threatened	one	of	these	masters	,	Vasi	,
这	故事	是	讲述	那	他	威胁	一	的	这些	大师	,	瓦西	,

据说他曾威胁过其中一位大师，瓦西。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm]['siːkrət][ɪn][ðə; ðiː]

with	the	loss	of	his	life	because	he	imagined	that	some	secret	in	the
和	这	损失	的	他的	生活	因为	他	想象	那	一些	秘密	在	这

['prɑːses] [ʌv; əv] ['etʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

process	of	etching	was	being	withheld	from	him	.
过程	的	蚀刻	曾是	存在	隐瞒	从	他	.

他因为认为蚀刻过程中的某些秘密对他有所隐瞒而丧命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , ['weðər] [truː] [ɔːr][nɑːt] ,

Such	a	story	,	whether	true	or	not	,
这样的	一个	故事	,	无论	真的	或者	不是	,

这样的故事，无论真假，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['leɪtər][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] [ænd; ənd] ['mærɪd]

together	with	the	later	one	that	he	saw	for	the	first	time	and	married
一起	和	这	之后	一	那	他	锯	为了	这	第一的	时间	和	已婚

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn] [wiːk] ,

his	wife	within	the	space	of	one	week	,
他的	妻子	之内	这	空间	的	一	星期	,

再加上他后来第一次见到的那位，他在一周之内就娶了她为妻。

[fɪts][ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] [ænd; ənd][faɪn] ['fjʊri][ʌv; əv][wɜːrk]

fits	in	well	enough	with	the	impetuous	temperament	and	fine	fury	of	work
适合	在	出色地	足够的	和	这	浮躁	气质	和	美好的	愤怒	的	工作

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['etʃɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] .

which	all	the	etchings	exhibit	.
哪个	全部	这	蚀刻画	展览	.

与所有蚀刻版画所展现的冲动性情和精湛技艺十分契合。

[ðə; ðiː] ['nuːmərəs] ['kɔntrəvəːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['leɪtər] ['jɪrz] ,

The	numerous	controversies	in	which	he	was	engaged	in	later	years	,
这	很多的	争议	在	哪个	他	曾是	已订婚的	在	之后	年	,

他晚年卷入的诸多争议事件，

['sʌmtaɪmz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒər] [ʌv; əv] [neɪmz] [frʌm; frəm][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz]

sometimes	**involving**	**the**	**erasure**	**of**	**names**	**from**	**dedication**	**and**	**title**	**-**	**pages**
有时	涉及	这	抹除	的	姓名	从	奉献	和	标题	-	页面

, [ɑːr; ər][ɔːl] ['evɪdəns]

,	**are**	**all**	**evidence**
,	是	全部	证据

有时甚至包括从献词页和扉页上抹去名字，这些都是证据。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

xiii

十三

十三

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] — [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

of	**the**	**same**	**characteristics**	**—**	**characteristics**	**which**	**may**	**have**	**made**	**him**	**,**
的	这	相同的	特征	—	特征	哪个	可能	有	制成	他	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɑːdərn]['stændərdz] ,

according	**to**	**modern**	**standards**	**,**
根据	到	现代的	标准	,

他具备同样的特质——按照现代标准来看，这些特质可能使他成为……

[ə; eɪ] [pʊr] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd]

a	**poor**	**archæologist**	**,**	**but**	**which**	**were**	**not**	**without**	**value**	**to**	**the**	**artist**	**and**
一个	贫穷的	考古学家	,	但	哪个	是	不是	没有	价值	到	这	艺术家	和

['tiːtʃər] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] .

teacher	**of**	**artists**	**.**
老师	的	艺术家	.

虽然考古学家水平不高，但这些发现对艺术家和艺术教师来说却并非毫无价值。

[ɪn] - , [wen] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]

In	**1741**	**,**	**when**	**twenty**	**-**	**one**	**years**	**of**	**age**	**,**	**Piranesi**	**published**	**his**	**first**
在	-	,	什么时候	二十	-	一	年	的	年龄	,	皮拉内西	已发布	他的	第一的

['etʃɪŋ] , [fɔːr] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['ruːɪnz] ,

etchings	**,**	**four**	**compositions**	**of**	**ruins**	**,**
蚀刻画	,	四	作品	的	废墟	,

1741年，21岁的皮拉内西出版了他的第一批蚀刻版画，共四幅废墟场景作品。

['æftərwərdz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊ'pɛr] ['væriː] , ['ɪʃuːd] [baɪ] [buː'ʃɑːrd] [æt; ət] [roʊm] [ɪn] - .

afterwards	**included**	**in**	**his**	**Opere**	**Varie**	**,**	**issued**	**by**	**Bouchard**	**at**	**Rome**	**in**	**1750**	**.**
然后	包括	在	他的	歌剧	各种各样的	,	发布	经过	布沙尔	在	罗马	在	-	.

后来收录于他的《杂集》（Opere Varie）中，该作品于 1750 年由布沙尔在罗马出版。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [rə'meɪn] [diː] - ['tempi] ['delə] [rɪ'publɪkə] [iː][diː] - ['priːmi]

In	**1748**	**he**	**published**	**his**	**Antichità**	**Romane**	**de**	**'**	**Tempi**	**della**	**Repubblica**	**e**	**de**	**'**	**primi**
在	-	他	已发布	他的	-	罗曼	德	-	坦皮	德拉	共和国	e	德	-	primi

[ɪmpɛrətɔri] ,

Imperatori	**,**
皇帝	,

1748 年，他出版了《Anchità Romane de' Tempi della Repubblica e de' primi Imperatori》，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːrti] [pleɪts] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['æmfɪθiːətər] ,

etc	**.**	**,**	**containing**	**thirty**	**plates**	**of**	**triumphal**	**arches**	**,**	**amphitheatres**	**,**
ETC	.	,	包含	三十	盘子	的	凯旋的	拱门	,	露天剧场	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['strʌktʃər] ,

and	**other**	**ancient**	**structures**	**,**
和	其他	古老的	结构	,

等等，其中包含三十幅描绘凯旋门、圆形剧场和其他古代建筑的图版，

['moʊstli][frʌm; frəm]['pleɪsɪz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [roʊm] .

mostly	**from**	**places**	**other**	**than**	**Rome**	**.**
大多	从	地方	其他	比	罗马	.

大多来自罗马以外的地方。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] (['mɪstər] . ['sæmjuəl] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk])

The	price	of	this	volume	(	Mr	.	Samuel	informs	us	in	his	admirable	book	)
这	价格	的	这	体积	(	先生	.	塞缪尔	通知	我们	在	他的	令人钦佩的	书	)

[wʌz; wəz] - [ˌpeɪ'oʊli, 'paʊli] ,

was	16	paoli	,
曾是	-	保利	,

据塞缪尔先生在他那本令人钦佩的书中记载，这本书的价格是16保利。

[ɔːr] [ə'baʊt] 13s .

or	about	13s	.
或者	关于	13s	.

或约13秒。

4d . , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [rɪ'wɔːrd] [dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː] [hæd; həd]

4d	.	,	which	shows	for	how	small	a	contemporary	reward	Piranesi	had
4d	.	,	哪个	演出	为了	如何	小的	一个	当代的	报酬	皮拉内西	有

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

4d，这表明皮拉内西当时所获得的报酬是多么微薄。

[ɪn] - [buː'ʃɑːrd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊ'pɛr] ['væriː] ,

In	1750	Bouchard	published	his	Opere	Varie	,
在	-	布沙尔	已发布	他的	歌剧	各种各样的	,

1750年，布沙尔出版了他的《杂耍歌剧》（Opere Varie）。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [greɪt] [hɔːlz] , [s'teəkeɪsɪz]

which	contained	a	number	of	his	imaginative	designs	for	great	halls	,	staircases
哪个	包含	一个	数字	的	他的	富有想象力的	设计	为了	伟大的	大厅	,	楼梯

[ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,

and	monuments	,
和	纪念碑	,

其中包含了他许多极富想象力的大厅、楼梯和纪念碑设计图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [driːmz] — [ðə; ði] [kɑːrtʃɛri] [dɪnvɛnziːoʊni] .

as	well	as	his	famous	series	of	prison	dreams	—	the	Carceri	d'Invenzione	.
作为	出色地	作为	他的	著名的	系列	的	监狱	梦境	—	这	卡尔切里	d'Invenzione	.

以及他著名的监狱梦境系列——《Carceri d'Invenzione》。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːnwərdz] ['fɑːloʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

From	this	time	onwards	followed	in	quick	succession	an	immense	number	of
从	这	时间	开始	随后	在	快的	演替	一个	巨大	数字	的

['etʃɪŋ] [gruːpt] ['sʌmwʌt] [ɪ'regjələrli] [ɪn] [greɪt] ['foʊlioʊ] ['vɑːljəmz] [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

etchings	grouped	somewhat	irregularly	in	great	folio	volumes	with	varying
蚀刻画	分组	有些	不规则地	在	伟大的	对开本	卷	和	变化

[ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] .

engraved	title	-	pages	.
刻	标题	-	页面	.

从那时起，大量的蚀刻版画接连不断地出现，这些版画以不太规则的方式被收录在大型对开本中，并配有各种雕版标题页。

[ðə; ði] [rɑːk'koʊltə] [ˌdiː 'aɪ] ['væriː] [vɪduːt] ([roʊm] -) [kən'teɪnz] ['naɪnti] - [θriː] [smɔːl] [vjuːz]

The	Raccolta	di	Varie	Vedute	(	Rome	1751	)	contains	ninety	-	three	small	views
这	收集	迪	各种各样的	风景	(	罗马	-	)	包含	九十	-	三	小的	浏览

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [wɜːrk] [baɪ] ['ɪzrɪəl]

and	includes	work	by	Israel
和	包括	工作	经过	以色列

《各种风景画集》（罗马，1751年）收录了九十三幅小型风景画，其中包括以色列的作品。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

[siːl'veɪstreɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['etʃər] .
Silvestre and other etchers .
森林 和 其他 蚀刻师 .

西尔维斯特和其他蚀刻师。

[ðɪs] ['vɑːljəm] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪduːt] [ˌdiː 'aɪ]['roʊmə] , [ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz]
This volume must not be confused with the Vedute di Roma , in two volumes
这 体积 必须 不是 是 使困惑 和 这 风景 迪 罗马 , 在 二 卷
,
,
,

本书不应与两卷本的《罗马景观》（Vedute di Roma）混淆。

[kən'teɪnɪŋ] [lɑːrdʒ]['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [pleɪts] , ['θɜːrti]
containing large title - pages and one hundred and thirty - seven plates , thirty
包含 大的 标题 - 页面 和 一 百 和 三十 - 七 盘子 , 三十
- [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
- four of which were published in 1751 ,
- 四 的 哪个 是 已发布 在 - ,

包含大幅标题页和一百三十七幅插图，其中三十四幅出版于 1751 年。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [lə] - [ˌdiː 'aɪ]['roʊmə][lə] - - .
under the title Le Magnificenze di Roma le più remarcabili .
在下面 这 标题 乐 - 迪 罗马 勒 - - .

标题为“Le Magnificenze di Roma le più remarcabili”。

[pər'hæps] [pɪrənəsəs] ['gretɪst] [wɜːrk] , [ɪn][bəuθ][saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪz] [lə] - [rə'meɪn]
Perhaps Piranesi's greatest work , in both size and importance , is Le Antichità Romane
也许 皮拉内西的 最 工作 , 在 两个都 尺寸 和 重要性 , 是 乐 - 罗曼
,
,
,

或许皮拉内西最伟大的作品，无论从规模还是重要性来看，都是《罗马古迹》。

[ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] [frʌm; frəm] - – - .
in four volumes , containing a varying number of plates from 216 – 224 .
在 四 卷 , 包含 一个 变化 数字 的 盘子 从 - – - .

共四卷，每卷包含 216 至 224 幅不同数量的图版。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
This was first issued in 1756 .
这 曾是 第一的 发布 在 - .

该版本最早发行于1756年。

[ɪn] - , [hiː; hi] [etʃt] [fɔːr] [pleɪts] [fɔːr; fər]['rɑːbərt]['ædəm] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]
In 1761 , he etched four plates for Robert Adam illustrating the latter's design for
['saiən; sjɔːŋ] [haʊs] ,
Sion House ,
锡安 房子 ,

1761年，他为罗伯特·亚当蚀刻了四幅版画，描绘了后者设计的锡安之家。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrs] [mə'njɛːr] - ,
and in 1769 he published his Diverse Maniere d'Adornare ,
和 在 - 他 已发布 他的 各种各样的 方式 - ,

1769年，他出版了《Diverse Maniere d'Adornare》一书。

[ɪn] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] [tʃɪmnɪpiːsəz] , [rɪˈfɜːrd]
in **which** **appear** **the** **ornate** **but** **very** **stimulating** **designs** **for** **chimneypieces** **,** **referred**
在 哪个 出现 这 华丽 但 非常 刺激性的 设计 为了 壁炉架 , 指
[tuː; tə] [əˈbʌv] .
to **above** **.**
到 多于 .

其中出现了上文提到的华丽而又极具启发性的壁炉架设计。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɜːrks] ,
Of **his** **remaining** **works** **,**
的 他的 其余的 作品 ,

在他剩余的作品中，

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ˈɑːkitekts] [ɪz][ðə; ði][ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - [ˈsɪpi] -
perhaps **the** **most** **important** **to** **architects** **is** **the** **Vasi** **Candelabri** **Cippi** **Sarcofagi**
也许 这 最多 重要的 到 建筑师 是 这 瓦西 - 西皮 -
[triːˈpoʊdi] [luːˈsɜːrn] [ed] - [ˈæntɪki] ,
Tripodi **Lucerne** **ed** **ornamenti** **Antichi** **,**
特里波迪 卢塞恩 编辑 - 古代 ,

也许对建筑师来说最重要的是 Vasi Candelabri Cippi Sarcofagi Tripodi Lucerne ed 装饰品 Antichi，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪts] [fʊl] [ˈtaɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [roʊm] [ɪn] - — [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]
to **give** **it** **its** **full** **title** **,** **which** **was** **published** **in** **Rome** **in** **1778** **—** **the** **year** **of**
到 给 它 它是 满的 标题 , 哪个 曾是 已发布 在 罗马 在 - — 这 年 的
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his **death** **.**
他的 死亡 .

这部作品的全名是《罗马》，于 1778 年在罗马出版——那一年也是他去世的那一年。

[ðɪs] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ænˈtiːks] , [ˈlɑːrdʒli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
This **contains** **a** **series** **of** **magnificent** **drawings** **of** **antiques** **,** **largely** **from** **his**
这 包含 一个 系列 的 壮丽 图画 的 古董 , 很大程度上 从 他的
[oʊn] [kəˈlekʃ(ə)n] .
own **collection** **.**
自己的 收藏 .

本书收录了一系列精美的古董素描作品，大部分来自他自己的收藏。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˈveriəs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
A **great** **number** **of** **these** **drawings** **are** **dedicated** **to** **various** **English** **gentlemen** **,**
一个 伟大的 数字 的 这些 图画 是 投入的 到 各种各样的 英语 先生们 ,

这些画作中有很多都是献给英国绅士的。

[iːtʃ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
each **described** **as** **“** **a** **lover** **of** **the** **fine** **arts** **,**
每个 描述 作为 “ 一个 情人 的 这 美好的 艺术 ,

他们都被称为“美术爱好者”，

” [wɪtʃ] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn]
” **which** **is** **proof** **of** **the** **interest** **Englishmen** **were** **already** **taking** **in**
” 哪个 是 证明 的 这 兴趣 英国人 是 已经 采取 在
[dʒɔː ˈvɑː nniː bɑː tˈtiː stɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Piranesi **and** **his** **work** **.**
皮拉内西 和 他的 工作 .

这证明英国人当时已经对皮拉内西及其作品产生了兴趣。

[ˈɛksˈviː]
xv
十五

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑː] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	addition	to	the	foregoing	,	Piranesi	published	a	number	of
在	添加	到	这	前文	,	皮拉内西	已发布	一个	数字	的

['mɔnəˌgræfs] [ɑːn]['spɛʃ(ə)l]['sʌbdʒekts] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] .

monographs	on	special	subjects	illustrated	with	etchings	.
专著	在	特别的	主题	插图	和	蚀刻画	.

除了上述内容外，皮拉内西还出版了许多关于特殊主题的专著，并配有蚀刻版画插图。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːn]['treɪdʒənz] ['kɑːləm] , [ðə; ði] ['θiːətər] [æt; ət][ˌhəkjə'leiniəm] ,

Among	these	are	the	volumes	on	Trajan's	Column	,	the	Theatre	at	Herculaneum	,
之中	这些	是	这	卷	在	图拉真	柱子	,	这	剧院	在	赫库兰尼姆	,

['heɪdriːənz] ['vɪlə] ,

Hadrian's	Villa	,
哈德良的	别墅	,

其中包括关于图拉真柱、赫库兰尼姆剧场、哈德良别墅的卷册，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [æt; ət] - ,

and	the	Temples	at	Pæstum	,
和	这	寺庙	在	-	,

还有佩斯图姆神庙，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊldnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['dræftsmənʃɪp]

all	of	which	are	more	noticeable	for	the	boldness	of	the	draughtsmanship
全部	的	哪个	是	更多的	显	为了	这	大胆	的	这	制图

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [vjuːz] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] .

than	for	the	archæological	views	they	set	forth	.
比	为了	这	考古学	浏览	他们	放	前进	.

这些作品最引人注目之处在于其大胆的绘画技巧，而不是它们所提出的考古观点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [haʊ'evər] ,

It	must	not	be	imagined	,	however	,
它	必须	不是	是	想象	,	然而	,

然而，这绝非想象所能解释。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]

because	Piranesi	was	the	interpreter	of	the	romance	of	the
因为	皮拉内西	曾是	这	翻译	的	这	浪漫	的	这

['roʊmən]['ruːɪnz] ,

Roman	ruins	,
罗马	废墟	,

因为皮拉内西是罗马废墟浪漫故事的诠释者，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['veri] ['roʊmæns]['faɪərd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

and	through	this	very	romance	fired	the	imagination	of	Europe	,
和	通过	这	非常	浪漫	被解雇	这	想像力	的	欧洲	,

正是这段浪漫情缘点燃了欧洲人的想象力。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] [æn; ən][ɪg'zækt] ['dræftsmən] .

that	he	was	not	when	he	liked	an	exact	draughtsman	.
那	他	曾是	不是	什么时候	他	喜欢	一个	精确的	绘图员	.

他不像个精确的绘图员。

[ðə; ði] [kræks] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]

The	cracks	on	the	obelisk	shown	in	the	foreground	of	his	etching	of
这	裂缝	在	这	方尖碑	所示	在	这	前景	的	他的	蚀刻	的

['sæntə][mə'riːə] [mæ'dʒɔːri] ['tæli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][wʌn] ['hʌndrəd]

Santa	Maria	Maggiore	tally	with	those	shown	in	a	photograph	taken	one	hundred
圣诞老人	玛丽亚	马焦雷	相符	和	那些	所示	在	一个	照片	已采取	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	fifty	years	later	.
和	五十	年	之后	.

在他绘制的圣玛丽亚大教堂蚀刻画前景中方尖碑上的裂缝，与一百五十年后拍摄的照片中显示的裂缝相吻合。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [dʒɔ: 'vɑ: nni: bɑ: t'ti: stɑ:][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɑ:nəreri] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	April	,	1757	,	Piranesi	was	elected	an	honorary	Fellow	of	the
在	四月	,	-	,	皮拉内西	曾是	当选	一个	名誉	同伴	的	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] ['æntɪkwərɪ] ,

Society	of	Antiquaries	,
社会	的	古董商	,

1757年4月，皮拉内西当选为古物学会荣誉会员。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][held][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

which	is	another	proof	of	the	esteem	in	which	he	was	held	in	England	.
哪个	是	其他	证明	的	这	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	在	英格兰	.

这再次证明了他在英国所受到的尊敬。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naɪt] [baɪ][poʊp] ['kleɪmənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

He	was	knighted	by	Pope	Clement	XIII	.
他	曾是	受封骑士	经过	教皇	克莱门特	十三	.

他被教皇克莱门特十三世册封为骑士。

[ɪn] - .

in	1767	.
在	-	.

1767年。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][mə'ri:ə] - .

He	died	in	1778	,	and	is	buried	in	the	church	of	Santa	Maria	Aventina	.
他	死亡	在	-	,	和	是	埋葬	在	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	-	.

他于 1778 年去世，葬于圣玛丽亚阿文蒂娜教堂。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

Of	his	five	children	,
的	他的	五	孩子们	,

他的五个孩子中，

[fræn'tʃɛskoʊ] ([bi:] . -) [ænd; ənd] ['lɔ:rə] ([bi:] . -) [etʃt] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] ['mænər]

Francesco	(	b	.	1748	)	and	Laura	(	b	.	1750	)	etched	in	their	father's	manner
弗朗切斯科	(	b	.	-	)	和	劳拉	(	b	.	-	)	蚀刻	在	他们的	父亲的	方式

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

and	assisted	him	in	his	work	.
和	协助	他	在	他的	工作	.

弗朗切斯科（生于 1748 年）和劳拉（生于 1750 年）以父亲的风格进行蚀刻，并协助他工作。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][prɪnt] - ['selɪŋ]

After	his	death	,	however	,	they	took	to	print	-	selling
后	他的	死亡	,	然而	,	他们	采取	到	打印	-	销售

然而，在他去世后，他们开始出售印刷品。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

xvi
十六

十六

['ræðər][ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [fræn'tʃɛskoʊ] [stɪl] [etʃt] [pleɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

rather	than	creative	work	,	though	Francesco	still	etched	plates	on	his	own	account	.
相当	比	有创造力的	工作	,	尽管	弗朗切斯科	仍然	蚀刻	盘子	在	他的	自己的	帐户	.

虽然弗朗切斯科仍然自行蚀刻版画，但他从事的并非创作工作。

[ɪn] - [hi:; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['kɑ:pər] - [pleɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['pærɪs] .

In	1798	he	packed	up	his	father's	copper	-	plates	and	took	them	to	Paris	.
在	-	他	包装	向上	他的	父亲的	铜	-	盘子	和	采取	他们	到	巴黎	.

1798年，他把父亲的铜版画打包带到了巴黎。

['dʊrɪŋ] [æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜ:rni] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ,

During	an	adventurous	journey	they	fell	into	the	hands	of	an	English	Admiral	,
期间	一个	冒险的	旅行	他们	跌倒	进入	这	双手	的	一个	英语	上将	,

在一次冒险旅途中，他们落入了一位英国海军上将手中。

[hu:] , [haʊ'evər] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,

who	,	however	,	knowing	the	fame	of	the	father	,
WHO	,	然而	,	会心	这	名声	的	这	父亲	,

然而，他却知道父亲的名声，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [pleɪts] ['oʊvərbɔ:rd] .

unfortunately	restrained	his	first	impulse	to	throw	the	plates	overboard	.
很遗憾	克制	他的	第一的	冲动	到	扔	这	盘子	落水	.

不幸的是，他克制住了把盘子扔到海里的冲动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][fræn'tʃɛskoʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

It	was	unfortunate	because	on	arrival	in	Paris	Francesco	was	able	,
它	曾是	不幸	因为	在	到达	在	巴黎	弗朗切斯科	曾是	有能力的	,

很遗憾，因为弗朗切斯科抵达巴黎后，本可以.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ,

with	the	help	of	the	French	Government	,
和	这	帮助	的	这	法语	政府	,

在法国政府的帮助下，

[tu:; tə] [ri'pʌblɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [pleɪts] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [wɜ:rk] ,

to	republish	from	the	old	plates	a	new	edition	of	his	father's	work	,
到	重新发布	从	这	老的	盘子	一个	新的	版	的	他的	父亲的	工作	,

根据旧版印刷品重新出版他父亲作品的新版本，

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,

which	,	from	the	state	of	the	plates	,
哪个	,	从	这	状态	的	这	盘子	,

从这些板块的状态来看，

[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [pɪrənəsəs] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['etʃər] .

for	many	years	did	considerable	damage	to	Piranesi's	fame	as	an	etcher	.
为了	许多	年	做过	大量	损害	到	皮拉内西的	名声	作为	一个	蚀刻机	.

多年来，这严重损害了皮拉内西作为蚀刻画家的声誉。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

The	plates	exist	at	the	present	day	,
这	盘子	存在	在	这	展示	天	,

这些盘子至今仍然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ðæt] [prɪnts] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [strʌk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	it	is	believed	that	prints	are	still	occasionally	struck	from	them	.
和	它	是	相信	那	印刷	是	仍然	偶尔	击	从	他们	.

据信，至今仍有人偶尔用它们来制作版画。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['roʊmən] [im'preʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	,	however	,	the	difference	between	the	original	Roman	impressions	and	the
现在	,	然而	,	这	不同之处	之间	这	原来的	罗马	印象	和	这

['leɪtər]['pærɪs][wʌnz][ɪz] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ,

later	Paris	ones	is	well	understood	,
之后	巴黎	一个	是	出色地	理解	,

然而，现在人们已经很清楚罗马原版画作与后来巴黎版画作之间的区别了。

[ænd; ənd] [pɪrənəsəs] [rɪ'naʊn] ['nevər] [stʊd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	Piranesi's	renown	never	stood	higher	than	it	does	to	-	day	.
和	皮拉内西的	名声	绝不	站立	更高	比	它	做	到	-	天	.

皮拉内西的声望从未像今天这样高涨。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] [ɪn] - .
His son died in 1810 .
他的 儿子 死亡 在 - .

他的儿子于 1810 年去世。

[ðə; ði] [pleɪts] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The plates here reproduced are from the author's collection , with the
这 盘子 这里 复制品 是 从 这 作者的 收藏 , 和 这
[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] [tʃɪmniɪpiːsəz] ,
exception of the designs for chimneypieces ,
例外 的 这 设计 为了 壁炉架 ,

除了壁炉架的设计图之外，这里复制的图版均来自作者的收藏。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kaɪndli] [lent] [baɪ] ['mɪstər] . ['bætsfərd] .
which have been kindly lent by Mr . Batsford .
哪个 有 到过 亲切地 借出的 经过 先生 . 巴茨福德 .

这些都是巴茨福德先生慷慨借出的。

[siː] . [eɪtʃ] . ['raɪli] . [wʌn]
C . H . Reilly . 1
C . H . 赖利 . 1

CH Reilly.1

[pleɪt] [wʌn] : ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [vɪduːt] [ˌdiː 'aɪ] ['roʊmə] .
Plate 1 : Title - page to the “ Vedute di Roma .
盘子 1 : 标题 - 页 到 这 “ 风景 迪 罗马 .

图 1：“Vedute di Roma”的扉页。

” ([pʌb] .
” (Pub .
” (酒吧 .

（出版）

[roʊm] - .)
Rome 1751 .)
罗马 - .)

罗马，1751年。）

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] : [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ruːɪnz] . [ˌtuː'tuː]
Plate 2 : Composition of Ruins . 2
盘子 2 : 作品 的 废墟 . 2

图2：遗址构成.2

[pleɪt] [θriː] : [bʌs] - [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːrtɪkoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [roʊm]
Plate 3 : Bas - relief from the Portico of the Church of the Apostles , Rome
盘子 3 : 巴斯 - 宽慰 从 这 门廊 的 这 教会 的 这 使徒们 , 罗马
. [θriː]
. 3
. 3

图版3：罗马使徒教堂门廊的浅浮雕。3

[pleɪt] [fɔːr] : [æn'tiːk] [bʌs] - [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['neɪpəlz] . [fɔːr]
Plate 4 : Antique bas - relief from Naples . 4
盘子 4 : 古董 基础 - 宽慰 从 那不勒斯 . 4

图4：那不勒斯古代浅浮雕。

[pleɪt] [faɪv] : ['troʊfi] [ʌv; əv] [ɑːrmz] . [faɪv]
Plate 5 : Trophy of Arms . 5
盘子 5 : 杯 的 武器 . 5

图版5：武器战利品。5

[pleɪt] [sɪks] : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['sterkeɪs] . [sɪks]

Plate	6	:	Design	for	a	Grand	Staircase	.	6
盘子	6	:	设计	为了	一个	盛大	楼梯	.	6

图6：宏伟楼梯设计图。6

[pleɪt] ['sɛvən] : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skʌlptʃər] ['gæləri] . ['sɛvən]

Plate	7	:	Design	for	a	Sculpture	Gallery	.	7
盘子	7	:	设计	为了	一个	雕塑	画廊	.	7

图7：雕塑画廊设计图。

[pleɪt] [eɪt] : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən]['empərər] . [eɪt]

Plate	8	:	Design	for	the	Mausoleum	of	a	Roman	Emperor	.	8
盘子	8	:	设计	为了	这	陵	的	一个	罗马	皇帝	.	8

图版8：罗马皇帝陵墓设计图。

[pleɪt] [naɪn] : [sketʃ] [dɪ'zaɪn] . [naɪn]

Plate	9	:	Sketch	Design	.	9
盘子	9	:	草图	设计	.	9

图版9：草图设计。9

[pleɪt] - : [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . -

Plate	10	:	Composition	.	10
盘子	-	:	作品	.	-

图版 10：成分。10

[pleɪt] - : ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv][siː] . ['sɛstiəs] , ['æpiːən] [weɪ] . -

Plate	11	:	Pyramid	of	C	.	Cestius	,	Appian	Way	.	11
盘子	-	:	金字塔	的	C	.	塞斯提乌斯	,	Appian	方式	.	-

图版11：C. Cestius金字塔，阿庇亚大道。[11]

[pleɪt] - : ['temp(ə)l][ʌv; əv]['həːkjuliːz] , ['kɔːrə] . -

Plate	12	:	Temple	of	Hercules	,	Cora	.	12
盘子	-	:	寺庙	的	赫拉克勒斯	,	科拉	.	-

图版12：赫拉克勒斯神庙，科拉。12

[pleɪt] - : [bə'zɪlɪkə][ʌv; əv][mæk'sɛnʃəs] , [roʊm] . -

Plate	13	:	Basilica	of	Maxentius	,	Rome	.	13
盘子	-	:	圣殿	的	马克森提乌斯	,	罗马	.	-

图 13：马克森提乌斯大教堂，罗马.13

[pleɪt] - : [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] , [roʊm] . -

Plate	14	:	The	Capitol	,	Rome	.	14
盘子	-	:	这	国会大厦	,	罗马	.	-

图版14：罗马卡皮托利欧山。[14]

[pleɪt] - : [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] . -

Plate	15	:	The	Capitol	.	15
盘子	-	:	这	国会大厦	.	-

图版15：国会大厦。15

[pleɪt] - :

Plate	16	:
盘子	-	:

图16：

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'siːəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [roʊm] . -

The	Colosseum	and	the	Arch	of	Constantine	,	Rome	.	16
这	罗马斗兽场	和	这	拱	的	康斯坦丁	,	罗马	.	-

罗马斗兽场和君士坦丁凯旋门。16

[pleɪt] - : [ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] . -
Plate 17 : The Colosseum . 17
盘子 - : 这 罗马斗兽场 . -

图版17：罗马斗兽场。[17]

[pleɪt] - : [tuːm] [ʌv; əv]['heidriən] (['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu]) . -
Plate 18 : Tomb of Hadrian (Castle of St . Angelo) . 18
盘子 - : 墓 的 哈德良 (城堡 的 英石 . 安杰洛) . -

图版18：哈德良陵墓（圣天使堡）。[18]

[pleɪt] - : ['pɑːnt] [mɑːl] , [roʊm] . -
Plate 19 : Ponte Molle , Rome . 19
盘子 - : 蓬特 Molle , 罗马 . -

图 19：Ponte Molle，罗马.19

[pleɪt] - : [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['vestə][æt; ət]['tɪvəli] . -
Plate 20 : The Temple of Vesta at Tivoli . 20
盘子 - : 这 寺庙 的 灶神星 在 蒂沃利 . -

图版20：蒂沃利的维斯塔神庙。20

[pleɪt] - : [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθiɑːn] . -
Plate 21 : Interior of the Pantheon . 2122
盘子 - : 内部的 的 这 万神殿 . -

图版 21：万神殿内部。2122

[pleɪt] - :
Plate 22 :
盘子 - :

图22：

['gæləri] [ɪn]['heɪdriːənz] ['vɪlə] , ['tɪvəli] .
Gallery in Hadrian's Villa , Tivoli .
画廊 在 哈德良的 别墅 , 蒂沃利 .

蒂沃利哈德良别墅画廊。

[pleɪt] - : ['pɑːnt] [ˌes 'tiː] . ['ændʒiləu] . -
Plate 23 : Ponte St . Angelo . 23
盘子 - : 蓬特 英石 . 安杰洛 . -

图23：圣安杰洛桥。23

[pleɪt] - : ['temp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːnkɔːrd] , [roʊm] . -
Plate 24 : Temple of Concord , Rome . 24
盘子 - : 寺庙 的 和睦 , 罗马 . -

图版24：罗马协和神庙。24

[pleɪt] - : [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə] [mæ'dʒɔːri] , [roʊm] . -
Plate 25 : Interior of Santa Maria Maggiore , Rome . 25
盘子 - : 内部的 的 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 , 罗马 . -

图 25：罗马圣母玛利亚大教堂内部.25

[pleɪt] - : [piˈɑːzə] [nəˈvoʊnə] , [roʊm] . -
Plate 26 : Piazza Navona , Rome . 2627
盘子 - : 广场 纳沃纳 , 罗马 . -

图 26：纳沃纳广场，罗马.2627

[pleɪt] - : [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ˌdiː 'aɪ][lɔ'rɛtoʊ][ænd; ənd]['sæntə][mə'riːə] ,
Plate 27 : View of the Churches of the Madonna di Loreto and Santa Maria ,
盘子 - : 看法 的 这 教堂 的 这 麦当娜 迪 洛雷托 和 圣诞老人 玛丽亚 ,

图版 27：洛雷托圣母教堂和圣玛利亚教堂的景色

[baɪ]['treɪdʒənz] ['kɑːləm] , [roʊm] . -
by Trajan's Column , Rome . 28
经过 图拉真 柱子 , 罗马 . -

罗马图拉真柱旁。28

[pleɪt] - : [piˈɑːzə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [roʊm] .
Plate 28 : Piazza of St . Peter's , Rome .
盘子 - : 广场 的 英石 . 彼得的 , 罗马 .

图 28：罗马圣彼得广场。

[pleɪt] - : [æn'tiːk] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuːz] (['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks]) [ɑːn][ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] , [roʊm] . -
Plate 29 : Antique Equestrian Statues (Castor and Pollux) on the Quirinal , Rome . 29
盘子 - : 古董 马术 雕像 (卡斯托尔 和 波吕克斯) 在 这 奎里纳尔 , 罗马 . -

图29：罗马奎里纳尔山上的古代骑马雕像（卡斯托尔和波吕克斯）。29

[pleɪt] - : [ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] , [roʊm] . -
Plate 30 : The Quirinal , Rome . 30
盘子 - : 这 奎里纳尔 , 罗马 . -

图版30：罗马奎里纳尔宫。30

[pleɪt] - :
Plate 31 :
盘子 - :

图版 31：

['etʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]['roʊmən] ['prizənz] . -
Etching from the Series of Imaginary Roman Prisons . 31
蚀刻 从 这 系列 的 假想 罗马 监狱 . -

《虚构的罗马监狱系列》蚀刻版画。31

[pleɪt] - : ['etʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri]['roʊmən] ['prizənz] . -
Plate 32 : Etching from the Series of Imaginary Roman Prisons . 3233
盘子 - : 蚀刻 从 这 系列 的 假想 罗马 监狱 . -

图版32：虚构的罗马监狱系列蚀刻版画。3233

[pleɪt] - : [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 33 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 34
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 33：“Vasi Candelabri”的花瓶。34

[pleɪt] - : [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 34 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 35
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 34：“Vasi Candelabri”的花瓶。35

[pleɪt] - : [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 35 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 36
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 35：“Vasi Candelabri”的花瓶。36

[pleɪt] - : [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 36 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 37
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 36：“Vasi Candelabri”的花瓶。37

[pleɪt] - : [veɪs] [ænd; ənd]['traɪpɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 37 : Vase and Tripod from the “ Vasi Candelabri . ” 38
盘子 - : 花瓶 和 三脚架 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图版37：花瓶和三脚架，出自“花瓶烛台”系列。38

[pleɪt] - : [veɪs] [ænd; ənd]['pedɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 38 : Vase and Pedestal from the “ Vasi Candelabri . ” 39
盘子 - : 花瓶 和 座 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图版38：花瓶和底座，出自“花瓶烛台”系列。[39]

[pleɪt] - : ['traɪpɑːd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 39 : Tripod from the “ Vasi Candelabri . ” 40
盘子 - : 三脚架 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图39：来自“瓦西烛台”的三脚架。[40]

[pleɪt] - : ['traɪpɑːd][ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Plate 40 : Tripod and bas - relief from the “ Vasi Candelabri etc
盘子 - : 三脚架 和 基础 - 宽慰 从 这 “ 瓦西 - ETC
. ” -
. ” 41
. ” -

图版 40：三脚架和浅浮雕，出自“Vasi Candelabri etc.”[41]

[pleɪt] - : ['traɪpɑːd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 41 : Tripod from the “ Vasi Candelabri . ” 42
盘子 - : 三脚架 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图41：来自“瓦西烛台”的三脚架。[42]

[pleɪt] - : [læmp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 42 : Lamp from the “ Vasi Candelabri . ” 43
盘子 - : 灯 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图42：来自“瓦西烛台”的灯。[43]

[pleɪt] - : [veisis] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 43 : Vases from the “ Vasi Candelabri . ” 44
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图版 43：来自“烛台花瓶”的花瓶。[44]

[pleɪt] - : ['ɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 44 : Altar from the “ Vasi Candelabri . ” 45
盘子 - : 坛 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 44：“Vasi Candelabri”的祭坛。[45]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɪmniˌpiːs] [ænd; ənd] [greɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːrs] [mə'njɛːr] . ” -
Plate 45 : Design for Chimneypiece and Grate from the “ Diverse Maniere . ” 46
盘子 - : 设计 为了 壁炉架 和 格特 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图45：来自“多元风格”的壁炉架和炉栅设计图。[46]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɪmniˌpiːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːrs] [mə'njɛːr] . ” -
Plate 46 : Design for Chimneypiece from the “ Diverse Maniere . ” 47
盘子 - : 设计 为了 壁炉架 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图版 46：来自“多元风格”的壁炉架设计图。[47]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɪmniˌpiːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːrs] [mə'njɛːr] . ” -
Plate 47 : Design for Chimneypiece from the “ Diverse Maniere . ” 48
盘子 - : 设计 为了 壁炉架 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图版47：来自“多元风格”的壁炉架设计图。[48]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɪmniˌpiːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːrs] [mə'njɛːr] . ” -
Plate 48 : Design for Chimneypiece from the “ Diverse Maniere . ” 49
盘子 - : 设计 为了 壁炉架 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图版 48：来自“多元风格”的壁炉架设计图。[49]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɪmniˌpiːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːrs] [mə'njɛːr] . ” -
Plate 49 : Design for Chimneypiece from the “ Diverse Maniere . ” 50
盘子 - : 设计 为了 壁炉架 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图49：来自“多元风格”的壁炉架设计图。[50]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər] ['tʃɪmni,pi:s] [ænd; ənd] [klɑ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [daɪ'vɜ:rs] [mə'njɛ:r] .

Plate	**50**	**:**	**Design**	**for**	**Chimneypiece**	**and**	**Clock**	**from**	**the**	**“**	**Diverse**	**Maniere**	**.**
盘子	-	:	设计	为了	壁炉架	和	钟	从	这	“	各种各样的	方式	.

图版 50：来自“多元风格”的壁炉架和钟表设计。

” [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [prbli'keiʃnz]

”	**SOME**	**INTERESTING**	**PUBLICATIONS**
”	一些	有趣的	出版物

一些有趣的出版物

['ɪʃu:d] [baɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:nəlz] , ['limitid] .

ISSUED	**BY**	**TECHNICAL**	**JOURNALS**	**,**	**LTD**	**.**
发布	经过	技术的	期刊	,	有限公司	.

由技术期刊有限公司发行

['kækstən] [haʊs] , ['westmɪnstər] , ['lʌndən]

CAXTON	**HOUSE**	**,**	**WESTMINSTER**	**,**	**LONDON**
卡克斯顿	房子	,	威斯敏斯特	,	伦敦

伦敦威斯敏斯特卡克斯顿大厦

['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:nəlz] , ['limitid] .

TECHNICAL	**JOURNALS**	**,**	**LTD**	**.**
技术的	期刊	,	有限公司	.

技术期刊有限公司

['pʌblɪʃərz] - [noʊt] .

Publishers	**'**	**Note**	**.**
出版商	-	笔记	.

出版商注。

[ɪn] ['prezəntɪŋ] [ðɪs] [lɪst][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [wʊd] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktər]

IN	**presenting**	**this**	**list**	**the**	**Publishers**	**would**	**draw**	**attention**	**to**	**the**	**distinctive**	**character**
在	呈现	这	列表	这	出版商	会	画	注意力	到	这	独特的	特点

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] .

of	**the**	**works**	**which**	**are**	**described**	**.**
的	这	作品	哪个	是	描述	.

出版商在介绍这份书单时，旨在强调书中描述的作品的独特之处。

[ði:z] ['kʌvər][ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] ,

These	**cover**	**a**	**wide**	**field**	**,**
这些	覆盖	一个	宽的	场地	,

这些涵盖了广泛的领域，

['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [prə'feʃənəli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]

being	**of**	**interest**	**not**	**only**	**to**	**those**	**who**	**are**	**professionally**	**concerned**	**with**
存在	的	兴趣	不是	仅有的	到	那些	WHO	是	专业地	担心的	和

['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

architecture	**and**	**building**	**,**
建筑学	和	建筑	,

不仅对那些专业从事建筑和建造工作的人有意义，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][nɑ:n] - ['teknɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ]

but	**also**	**to**	**those**	**who**	**have**	**a**	**general**	**non**	**-**	**technical**	**interest**	**in**	**such**
但	还	到	那些	WHO	有	一个	一般的	非	-	技术的	兴趣	在	这样的

['sʌbdʒekts] .

subjects	**.**
主题	.

但对于对这些主题有一般性非技术性兴趣的人来说，也同样适用。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd]

Thus	**,**	**the**	**volume**	**giving**	**an**	**illustrated**	**historical**	**survey**	**of**	**Mediæval**	**and**
因此	,	这	体积	给予	一个	插图	历史	民意调查	的	中世纪	和

['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Renaissance	**architecture**	**in**	**England**	**,**
复兴	建筑学	在	英格兰	,

因此，这本图文并茂的著作对英国中世纪和文艺复兴时期的建筑进行了历史概述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

and	**the**	**volumes**	**dealing**	**with**	**English**	**domestic**	**and**	**ecclesiastical**	**architecture**	**,**
和	这	卷	处理	和	英语	国内的	和	教会的	建筑学	,

['gɑːrdn] ['sɪti] ['haʊzɪz] ,

garden	**city**	**houses**	**,**
花园	城市	房屋	,

以及论述英国民居和教堂建筑、花园城市住宅的卷册，

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn'tɪriər] ['diːteɪlz] , [ə'piːl] [ə'laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['leɪmən] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	**domestic**	**interior**	**details**	**,**	**appeal**	**alike**	**to**	**the**	**educated**	**layman**	**and**	**to**
和	国内的	内部的	细节	,	上诉	同样	到	这	受过教育	外行	和	到

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] ['præktɪs] .

the	**architect**	**in**	**practice**	**.**
这	建筑师	在	实践	.

室内装饰细节既能吸引受过教育的普通人，也能吸引实践中的建筑师。

“ [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ɪg'zemplɑːr][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ” [ænd; ənd] “ ['stændərd] ['diːteɪlz] , ” [ðoʊ] ['ɔːlsoʊ]

“	**The**	**Practical**	**Exemplar**	**of**	**Architecture**	**”**	**and**	**“**	**Standard**	**Details**	**,**	**”**	**though**	**also**
“	这	实际的	范例	的	建筑学	”	和	“	标准	细节	,	”	尽管	还

[ʌv; əv] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

of	**strictly**	**professional**	**interest**	**,**
的	严格	专业的	兴趣	,

《建筑实用范例》和《标准细部》虽然也具有严格的专业意义，

[ɑːr; ər][ʌv; əv]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

are	**of**	**totally**	**different**	**character**	**,**	**giving**	**,**	**as**	**they**	**do**	**,**
是	的	完全	不同的	特点	,	给予	,	作为	他们	做	,

它们的性质截然不同，因为它们会给予……

['kerfəli] ['meʒərd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz]

carefully	**measured**	**drawings**	**and**	**photographs**	**of**	**some**	**of**	**the**	**finest**	**examples**
小心	测量	图画	和	照片	的	一些	的	这	最好的	示例

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

of	**architecture**	**in**	**the**	**kingdom**	**;**
的	建筑学	在	这	王国	;

精心测量的图纸和照片，展现了王国中一些最精美的建筑范例；

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['speʃəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]

while	**those**	**who**	**are**	**specially**	**concerned**	**with**	**architectural**	**education**	**from**	**the**
尽管	那些	WHO	是	特别	担心的	和	建筑	教育	从	这

['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [faɪnd][ɪn] “ [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [sketʃ] [bʊk] ” [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

standpoint	**of**	**design**	**will**	**find**	**in**	**“**	**The**	**Liverpool**	**Sketch**	**Book**	**”**	**a**	**notable**	**collection**
立场	的	设计	将要	寻找	在	“	这	利物浦	草图	书	”	一个	值得注意的	收藏

[ʌv; əv] ['stjʊdnts] - ['drɔɪŋz] .

of	**students**	**'**	**drawings**	**.**
的	学生	-	图画	.

而那些从设计角度特别关注建筑教育的人，会在《利物浦素描簿》中发现大量学生的绘画作品。

“ [huːz] [huː] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɔːrmli] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]

“	Who's	Who	in	Architecture	”	should	be	warmly	welcomed	as	a	work	occupying	a
“	谁是	WHO	在	建筑学	”	应该	是	热情地	欢迎	作为	一个	工作	占领	一个

[mɪd] - [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektəri] .

mid	-	position	between	the	biography	and	the	directory	.
中	-	位置	之间	这	传	和	这	目录	.

《建筑名人录》作为一部介于传记和名录之间的作品，应该受到热烈欢迎。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn]

As	its	name	implies	,	it	gives	biographical	particulars	of	all	the	leading	men	in
作为	它是	姓名	暗示	,	它	给予	传记	细节	的	全部	这	领导	男人	在

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

the	profession	,
这	职业	,

顾名思义，它提供了该行业所有领军人物的传记详情。

[ænd; ənd] ['fəːniʃiz] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ɪn] ['præktɪs] .

and	furnishes	as	well	a	complete	list	of	architects	in	practice	.
和	提供	作为	出色地	一个	完全的	列表	的	建筑师	在	实践	.

并提供了一份完整的执业建筑师名单。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [pə'tiku:ləz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɑːkitekts] - [ænd; ənd] ['bɪldərz] - ['dʒɜːrn(ə)l] ”

In	addition	,	particulars	are	given	of	“	The	Architects	'	and	Builders	'	Journal	”
在	添加	,	细节	是	给定	的	“	这	建筑师	-	和	建筑商	-	杂志	”

— [ðə; ði][moʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,

—	the	most	up	-	to	-	date	,
—	这	最多	向上	-	到	-	日期	,

此外，还详细介绍了《建筑师和建造者杂志》——最新、最权威的期刊。

[ðə; ði][best] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][moʊst] ['waɪdli] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]

the	best	illustrated	,	and	most	widely	read	of	the	architectural	and	building
这	最好的	插图	,	和	最多	广泛	读	的	这	建筑	和	建筑

['wiːkliz] — [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ,

weeklies	—	and	“	The	Architectural	Review	,
周刊	—	和	“	这	建筑	审查	,

插图最精美、读者最多的建筑周刊——以及《建筑评论》

” [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [nuː] [fɔːrm] ,

”	which	,	in	its	new	form	,
”	哪个	,	在	它是	新的	形式	,

"其新形式为，

[hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['kɜːrənt] [prbli'keiʃnz]

has	achieved	the	distinction	of	being	the	finest	of	all	current	publications
有	已达成	这	区别	的	存在	这	最好的	的	全部	当前的	出版物

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

devoted	to	the	art	of	architecture	.
奉献	到	这	艺术	的	建筑学	.

已成为目前所有致力于建筑艺术的出版物中最优秀的一本。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

A	Short	Chronological	History
一个	短的	按时间顺序	历史

简史

[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] .

of	British	Architecture	.
的	英国	建筑学	.

英国建筑。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ku:] -

THE	greatest	achievements	of	British	architecture	are	presented	as	a	coup	d'œil
这	最	成就	的	英国	建筑学	是	呈现	作为	一个	政变	-

[ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['vɑ:ljəm] .

in	this	attractive	volume	.
在	这	吸引人的	体积	.

这本精美的画册以惊艳的姿态展现了英国建筑最伟大的成就。

[ðʌs] , [ɪn]['sekʃ(ə)n][aɪ] . [wi:; wi]['sɜ:rveɪ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['bɪldərz] ;

Thus	,	in	Section	I	.	we	survey	the	work	of	the	cathedral	builders	;
因此	,	在	部分	我	.	我们	民意调查	这	工作	的	这	大教堂	建筑商	;

因此，在第一部分中，我们考察了大教堂建造者的工作；

[ɪn]['sekʃ(ə)n] [i:] . ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['renəsɑ:ns] , [ɪn]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

in	Section	II	.	notable	examples	of	the	Early	Renaissance	,	in	Section	III	.
在	部分	二	.	值得注意的	示例	的	这	早期的	复兴	,	在	部分	三、	.

第二部分列举早期文艺复兴的杰出例子，第三部分列举早期文艺复兴的杰出例子。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['renəsɑ:ns] ,

the	great	buildings	of	the	Later	Renaissance	,
这	伟大的	建筑物	的	这	之后	复兴	,

文艺复兴后期的伟大建筑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpəlz] [ðæt] ['kæri] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ;

and	a	few	examples	that	carry	us	into	the	nineteenth	century	;
和	一个	很少	示例	那	携带	我们	进入	这	第十九	世纪	;

以及一些将我们带入十九世纪的例子；

[ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][wɜ:rk][baɪ][sɜ:r]['æstən]

the	survey	concluding	with	a	fine	series	of	illustrations	of	work	by	Sir	Aston
这	民意调查	总结	和	一个	美好的	系列	的	插图	的	工作	经过	先生	阿斯顿

[web] ,

Webb	,
韦伯	,

调查报告最后附上了一系列阿斯顿·韦伯爵士作品的精美插图。

['mɪstər] . ['ɜ:rnɪst] ['nu:tən] , ['mɪstər] . ['mɜ˞:vɪn] [mə'kɑ:rtni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv]

Mr	.	Ernest	Newton	,	Mr	.	Mervyn	Macartney	,	and	other	eminent	architects	of
先生	.	欧内斯特	牛顿	,	先生	.	默文	麦卡特尼	,	和	其他	杰出	建筑师	的

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

the	present	day	.
这	展示	天	.

欧内斯特·牛顿先生、默文·麦卡特尼先生以及其他当代杰出建筑师。

[ðə; ði] ['letərˌpres] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə'θɔ:rətiz] ,

The	letterpress	accompanying	the	illustrations	is	written	by	acknowledged	authorities	,
这	活版印刷	随同	这	插图	是	书面	经过	已确认	当局	,

插图旁的文字说明由公认的权威人士撰写。

[ænd; ənd] [sets] [fɔ:rθ] [ɪn] [bri:f] ['ɔ:rdər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

and	sets	forth	in	brief	order	the	entire	chronological	development	,	following	the
和	套	前进	在	简短的	命令	这	全部的	按时间顺序	发展	,	下列的	这

[sək'si:dɪŋ] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ɑ:rt] ,

succeeding	phases	of	architectural	art	,
成功	阶段	的	建筑	艺术	,

并简要地按时间顺序阐述了建筑艺术的各个发展阶段。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðoʊz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər]
and **supplying** **those** **essential** **facts** **which** **are** **necessary** **to** **a** **proper**
和 供应 那些 基本的 事实 哪个 是 必要的 到 一个 恰当的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
estimate **of** **the** **whole** **.**
估计 的 这 所有的 .

并提供对整体进行正确评估所必需的基本事实。

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['sekʃ(ə)n][aɪ] . ['sʌməri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɑːrkɪtektʃər] (- – -) .
Section **I** **.** **Summary** **of** **English** **Mediæval** **Architecture** **(** **1050** **–** **1550** **)** **.**
部分 我 . 概括 的 英语 中世纪 建筑学 (- – -) .

第一部分：英国中世纪建筑概述（1050–1550 年）。

[baɪ]['edwərd][es] . ['praɪər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
By **Edward** **S** **.** **Prior** **,** **m** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **s** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **r** **.** **i** **.** **b** **.** **a** **.**
经过 爱德华 S . 事先的 , 米 . 一个 . , f . s . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 .

作者：Edward S. Prior，马萨诸塞州金融服务管理局，弗里巴

['sekʃ(ə)n] [iː] .
Section **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['sʌməri] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] (- – -) .
Summary **of** **Early** **Renaissance** **Architecture** **(** **1516** **–** **1650** **)** **.**
概括 的 早期的 复兴 建筑学 (- – -) .

早期文艺复兴建筑概述（1516–1650 年）。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælfred] ['^ɔtʃ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
By **J** **.** **Alfred** **Gotch** **,** **f** **.** **s** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **r** **.** **i** **.** **b** **.** **a** **.**
经过 J . 阿尔弗雷德 戈奇 , f . s . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 .

作者：J. Alfred Gotch，fsa，friba

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Section **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

['sʌməri] [ʌv; əv]['leɪtər] ['renəsɑːns] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Summary **of** **Later** **Renaissance** **Architecture** **.**
概括 的 之后 复兴 建筑学 .

文艺复兴后期建筑概述。

[baɪ] ['mɜ˞ːvɪn] [iː] . [mə'kɑːrtni] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
By **Mervyn** **E** **.** **Macartney** **,** **b** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **s** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **r** **.** **i** **.** **b** **.** **a** **.**
经过 默文 E . 麦卡特尼 , b . 一个 . , f . s . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 .

作者：Mervyn E. Macartney，ba、fsa、friba

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .
Section **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][wɜːrk][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːkitekts] .
Interesting **Examples** **of** **Work** **by** **Living** **Architects** **.**
有趣的 示例 的 工作 经过 活的 建筑师 .

在世建筑师的有趣作品案例。

['sekʃ(ə)n][viː] . [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪtər] ['renəsɑːns] ,

Section	V	.	List	of	the	Principal	Architects	of	the	English	Later	Renaissance	,
部分	V	.	列表	的	这	主要的	建筑师	的	这	英语	之后	复兴	,

第五部分：英国文艺复兴后期主要建筑师名单

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃiːf] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd][wɜːrks] ([wɪð; wɪθ] [deɪts]) .

and	their	chief	authenticated	and	reputed	works	(	with	dates	)	.
和	他们的	首席	已验证	和	知名	作品	(	和	日期	)	.

以及他们的主要经认证和认可的作品（附日期）。

[wʌn] ['vɑːljəm] . 12¾

One	Volume	.	12¾
一	体积	.	12¾

一卷。12¾

[ɪn] .

in	.
在	.

在。

[baɪ][naɪn][ɪn] .

by	9	in	.
经过	9	在	.

9 英寸

- ['peɪdʒɪz] .

150	pages	.
-	页面	.

150页。

[ɑːrt]['peɪpər] .

Art	Paper	.
艺术	纸	.

艺术纸。

[praɪs] - / - [net] .

Price	10	/	-	nett	.
价格	-	/	-	净值	.

价格 10/- 净价。

[ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] .

The	Architectural	Review	.
这	建筑	审查	.

建筑评论。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .

A	Magazine	for	all	Lovers	of	Architecture	.
一个	杂志	为了	全部	恋人	的	建筑学	.

一本面向所有建筑爱好者的杂志。

“ [ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] , ” [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd][ɪn'lɑːrdʒd][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ]

“	THE	ARCHITECTURAL	REVIEW	,	”	in	the	new	and	enlarged	form	in	which	it	is	now
“	这	建筑	审查	,	”	在	这	新的	和	放大	形式	在	哪个	它	是	现在

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

《建筑评论》以其全新的扩充版形式出版，

[ɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ɔ:l][ˌpiəri'ɔdikəlz][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

is	acknowledged	to	be	the	finest	of	all	periodicals	devoted	to	the	art	of
是	已确认	到	是	这	最好的	的	全部	期刊	奉献	到	这	艺术	的

['ɑ:rkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

被公认为所有致力于建筑艺术的期刊中最优秀的。

[ðə; ði][su:'pɜ:rb] ['sɪri:z] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪʃu:] [ɑ:r; ər]

The	superb	series	of	large	plates	which	are	a	feature	of	every	issue	are
这	高超	系列	的	大的	盘子	哪个	是	一个	特征	的	每一个	问题	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'loʊn][tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [preɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [rɪ'vju:] ” [hæz; həz] [rɪ'si:vd]

sufficient	alone	to	warrant	the	generous	praise	which	the	“	Review	”	has	received
充足的	独自的	到	保证	这	慷慨的	称赞	哪个	这	“	审查	”	有	已收到

[frʌm; frəm][ɔ:l]['kwɔ:rtərz] .

from	all	quarters	.
从	全部	四分之一	.

每期杂志都以精美的大幅插图为特色，仅凭这一点就足以证明《评论》杂志获得了各界的一致好评。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'vju:] ,

The	illustrations	are	,	indeed	,	a	most	striking	feature	of	the	“	Review	,
这	插图	是	,	的确	,	一个	最多	引人注目	特征	的	这	“	审查	,

插图确实是《评论》中最引人注目的特点，

” [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzi:n] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:]

”	but	there	is	also	the	literary	side	of	the	magazine	to	be	taken	into
”	但	那里	是	还	这	文学	边	的	这	杂志	到	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但杂志的文学性也需要考虑在内。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə'θɔ:rətiz] .

the	articles	which	appear	in	its	pages	being	written	by	acknowledged	authorities	.
这	文章	哪个	出现	在	它是	页面	存在	书面	经过	已确认	当局	.

刊登在杂志上的文章均由公认的权威人士撰写。

[ɪn]['ri:s(ə)nt] ['jɪrz] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'vju:] ” [hæz; həz] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] [ɪk'stendɪd] ,

In	recent	years	the	scope	of	the	“	Review	”	has	been	largely	extended	,
在	最近的	年	这	范围	的	这	“	审查	”	有	到过	很大程度上	扩展	,

近年来，“审查”的范围已大大扩大，

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

so	that	in	its	present	form	it	appeals	to	the	educated	section	of	the	general
所以	那	在	它是	展示	形式	它	上诉	到	这	受过教育	部分	的	这	一般的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

因此，就其目前的形式而言，它吸引了受过教育的公众群体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] .

as	well	as	to	the	professional	architect	.
作为	出色地	作为	到	这	专业的	建筑师	.

以及专业建筑师。

[wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst]

One	has	only	to	glance	at	the	issues	which	have	appeared	during	the	past
一	有	仅有的	到	瞥一眼	在	这	问题	哪个	有	出现	期间	这	过去的

[jɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts] [ɑːr; ər] [delt]

year	in	order	to	appreciate	what	a	wide	range	of	interesting	subjects	are	dealt
年	在	命令	到	欣赏	什么	一个	宽的	范围	的	有趣的	主题	是	已处理

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

只需浏览一下过去一年中出现的期刊，就能体会到其中涉及的有趣主题有多么广泛。

[ðə; ði] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] ['lʌndən] [klʌbz] , ['dʒɔːrdʒən] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	finely	illustrated	articles	on	London	Clubs	,	Georgian	interior	decoration	,
这	精细地	插图	文章	在	伦敦	俱乐部	,	格鲁吉亚	内部的	装饰	,

文中配有大量精美插图，内容涵盖伦敦俱乐部、乔治亚时代室内装饰等主题。

[lɑːrdʒ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [laɪk] ['sʌtən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['brɔtən] ['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ʌv; əv]

large	country	houses	like	Sutton	Place	and	Broughton	Castle	,	the	etchings	of
大的	国家	房屋	喜欢	萨顿	地方	和	布劳顿	城堡	,	这	蚀刻画	的
-	,											

Méryon	,
-	,

像萨顿庄园和布劳顿城堡这样的大型乡村宅邸，以及梅里翁的蚀刻版画，

[freŋk] ['bræŋˌwɪn] , & [siː] . , [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv]

Frank	Brangwyn	,	&	c	.	,	afford	ample	indication	of	the	general	attractiveness	of
坦率	布朗温	,	&	c	.	,	买得起	充足	指示	的	这	一般的	吸引力	的

[ðə; ði] ['kɑːntents] .

the	contents	.
这	内容	.

Frank Brangwyn 等人充分表明了内容的总体吸引力。

['gɑːrdn] [dɪ'zaɪn] , [tuː] , [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Garden	design	,	too	,	is	well	represented	,
花园	设计	,	也	,	是	出色地	代表	,

园林设计也得到了充分的展现。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] ['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ]

beautiful	examples	being	illustrated	by	means	of	photographs	reproduced	to	a
美丽的	示例	存在	插图	经过	方法	的	照片	复制品	到	一个

[lɑːrdʒ] [saɪz] .

large	size	.
大的	尺寸	.

通过放大照片的方式，展示了许多精美的实例。

['mʌnθli] .

Monthly	.
月度	.

每月一次。

- [ɪn] .

14	in	.
-	在	.

14英寸

[baɪ] - [ɪn] .

by	11	in	.
经过	-	在	.

11 英寸

- ['peɪdʒɪz] .
90 pages .
- 页面 .

90页。

[praɪs][wʌn] / - [net] .
Price 1 / - nett .
价格 1 / - 净值 .

价格 1/- 净价。

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['nuːzeɪdʒənt] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Can be obtained of all Newsagents and Booksellers .
能 是 获得 的 全部 报刊亭 和 书店 .

可在所有报刊亭和书店购买。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] — [poʊst] [friː] [reɪts] : ['ɪŋglənd] , - / [sɪks] ; ['kænədə] , $3 . - ;
Annual Subscription — Post Free Rates : England , 16 / 6 ; Canada , $3 . 50 ;
年度的 订阅 — 邮政 自由的 利率 : 英格兰 , - / 6 ; 加拿大 , $3 . - ;

年度订阅——免邮费：英国，16先令6便士；加拿大，3.50美元；

[ə'merɪkə] , $5 ; [ə'brɔːd] , - / - .
America , $5 ; Abroad , 20 / - .
美国 , $5 ; 国外 , - / - .

美国境内，5美元；境外，20美元。

['gɑːrdn] ['sɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn'tɪriər] ['diːteɪlz] .
Garden City Houses and Domestic Interior Details .
花园 城市 房屋 和 国内的 内部的 细节 .

花园城市住宅及室内装饰细节。

['gɑːrdn] ['sʌbəːb] ,
GARDEN suburbs ,
花园 郊区 ,

花园郊区，

[ɔːr] ['sʌbəːb] [dɪ'veləpt] [ɑːn][laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['rʊrəl][ðæn; ðən][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
or suburbs developed on lines that are far more rural than is possible in the
或者 郊区 发达 在 线条 那 是 远的 更多的 乡村的 比 是 可能的 在 这
['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,
centre of a town ,
中心 的 一个 镇 ,

或者说，郊区的发展路线比城镇中心更偏向乡村风格。

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
have sprung up all over the country ,
有 弹簧 向上全部 超过 这 国家 ,

全国各地如雨后春笋般涌现，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [tæsk] — [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
and the architect has been confronted with a new task — the task of
和 这 建筑师 有 到过 面对 和 一个 新的 任务 — 这 任务 的
[dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['mɑːdərət] [kɔːst] ,
designing a small house which can be erected at moderate cost ,
设计 一个 小的 房子 哪个 能 是 竖立 在 缓和 成本 ,

建筑师面临着一项新任务——设计一座造价适中的小型住宅。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] , [prə'vaɪdz] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mændz]
but which , nevertheless , provides accommodation in keeping with the demands
但 哪个 , 尽管如此 , 提供 住宿 在 保持 和 这 需求
[ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .
of modern life .
的 现代的 生活 .

但即便如此，它仍然能够提供符合现代生活需求的住宿条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

It	is	of	great	value	to	have	an	illustrated	survey	of	the	most
它	是	的	伟大的	价值	到	有	一个	插图	民意调查	的	这	最多

['noʊtwɜːrði] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] .

noteworthy	houses	that	have	been	erected	.
值得注意	房屋	那	有	到过	竖立	.

拥有一份关于已建成的最著名房屋的图文调查报告是非常有价值的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] ,

The	present	volume	gives	such	a	survey	,
这	展示	体积	给予	这样的	一个	民意调查	,

本书对此类问题进行了概述。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['fəutəgræfs] [ˌri:prə'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] ,

in	the	form	of	special	photographs	reproduced	to	a	good	size	,
在	这	形式	的	特别的	照片	复制品	到	一个	好的	尺寸	,

以放大尺寸的特殊照片的形式，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ə'kʌmpənid] [ɪn] ['evri] [keɪs] [baɪ]

showing	the	actual	appearance	of	the	houses	,	accompanied	in	every	case	by
显示	这	实际的	外貌	的	这	房屋	,	伴随	在	每一个	案件	经过

['kerfəli] [drɔːn] [plænz] .

carefully	drawn	plans	.
小心	绘制	计划	.

展示了房屋的实际外观，每栋房屋都附有精心绘制的平面图。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] [ɪn'kluːd] [wɜːrk][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːkitekts] [huː] [hæv; həv][dɪ'voʊtɪd]['speʃ(ə)l]

The	examples	include	work	by	all	the	leading	architects	who	have	devoted	special
这	示例	包括	工作	经过	全部	这	领导	建筑师	WHO	有	奉献	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] ,

attention	to	the	problem	of	the	small	house	,
注意力	到	这	问题	的	这	小的	房子	,

这些例子包括所有特别关注小型住宅问题的顶尖建筑师的作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'luːʃənz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [fɔːrm] .

and	their	solutions	are	presented	in	the	most	attractive	form	.
和	他们的	解决方案	是	呈现	在	这	最多	吸引人的	形式	.

他们的解决方案以最具吸引力的形式呈现。

[sʌtʃ] [ˌilə'streiʃəns] [ə'loʊn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][wʌn] ,

Such	illustrations	alone	would	make	the	book	an	extremely	useful	one	,
这样的	插图	独自的	会	制作	这	书	一个	极其	有用	一	,

单凭这些插图，这本书就足以成为一本非常有用的书。

[bʌt; bət] [wen] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ɪn'tɪriər] ['diːteɪlz] ,

but	when	to	them	is	added	a	fine	collection	of	domestic	interior	details	,
但	什么时候	到	他们	是	额外	一个	美好的	收藏	的	国内的	内部的	细节	,

但当它们再加上一系列精美的室内装饰细节时，

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kʌmz] ['greɪtli] [ɪn'hænst] .

the	value	of	the	book	becomes	greatly	enhanced	.
这	价值	的	这	书	变成	非常	增强型	.

这本书的价值因此大大提升。

[ðiːz] ['diːteɪlz][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['præktɪk(ə)l] ['kærəktər] ,

These	details	are	of	an	essentially	practical	character	,
这些	细节	是	的	一个	本质上	实际的	特点	,

这些细节本质上都具有实际意义。

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fitʃər]
showing **in** **a** **complete** **manner** **the** **design** **and** **construction** **of** **such** **features**
显示 在 一个 完全的 方式 这 设计 和 建造 的 这样的 特征
[æz; əz] [tʃɪmniɪpiːsəz] ,
as **chimneypieces** **,**
作为 壁炉架 ,

完整地展示壁炉架等建筑构件的设计和构造，

['pænəlɪŋ] , ['dresəz] , ['sɜːrvəri] , [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːm] ['fɪtɪŋz] ,
panelling **,** **dressers** **,** **servery** **,** **and** **store** **-** **room** **fittings** **,**
镶板 , 梳妆台 , 服务台 , 和 店铺 - 房间 配件 ,

护墙板、梳妆台、备餐台和储藏室的家具，

& [siː] . [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['sɪti] [haʊs] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n] , [ə'kʌmpənid]
& **c** **.** **A** **typical** **specification** **of** **a** **garden** **city** **house** **is** **also** **given** **,** **accompanied**
& c . 一个 典型的 规格 的 一个 花园 城市 房子 是 还 给定 , 伴随
[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['drɔɪŋz] .
by **working** **drawings** **.**
经过 在职的 图画 .

等等。还给出了花园城市住宅的典型规格，并附有施工图。

[poʊst] [friː] [reɪts] : ['ɪŋgləndˌ] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] ; ['kænədə] , - [sents] ;
Post **Free** **Rates** **:** **England** **,** **2** **/** **6** **;** **Canada** **,** **75** **cents** **;**
邮政 自由的 利率 : 英格兰 , 2 / 6 ; 加拿大 , - 分 ;

免费邮寄费率：英国，2先令6便士；加拿大，75美分；

[ə'merɪkə] , - [sents] ; [ə'brɔːd] , [θriː] / [θriː] .
America **,** **75** **cents** **;** **Abroad** **,** **3** **/** **3** **.**
美国 , - 分 ; 国外 , 3 / 3 .

美国境内，75美分；境外，3/3。

['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Recent **English** **Domestic** **Architecture** **.**
最近的 英语 国内的 建筑学 .

英国近期民居建筑。

[ɪg'zæmpəlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]
Examples **selected** **by**
示例 已选 经过

示例由

['mɜ˞ːvɪn] [iː] . [mə'kɑːrtni] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
Mervyn **E** **.** **Macartney** **,** **b** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **s** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **r** **.** **i** **.** **b** **.** **a** **.**
默文 E . 麦卡特尼 , b . 一个 . , f . s . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 .

默文·E·马戛尔尼 (Mervyn E. Macartney)，ba、fsa、friba

['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [də'mestɪk]
ENGLISH **houses** **have** **so** **long** **established** **themselves** **in** **the** **forefront** **of** **domestic**
英语 房屋 有 所以 长的 已确立的 他们自己 在 这 前沿 的 国内的
['ɑːrkɪtektʃər] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [ə'pɑːn]
architecture **that** **the** **distinctive** **qualities** **which** **they** **exhibit** **need** **not** **be** **enlarged** **upon**
建筑学 那 这 独特的 品质 哪个 他们 展览 需要 不是 是 放大 之上
;
;
;

英国房屋长期以来一直处于民居建筑的前沿，因此无需赘述其所展现的独特品质；

[noʊ] ['haʊzɪz] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['kwaɪət]['dɪgnəti] , [ə'proʊpriət] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm]

no	houses	excel	them	for	quiet	dignity	,	appropriate	treatment	,	and	charm
不	房屋	Excel	他们	为了	安静的	尊严	,	合适的	治疗	,	和	魅力

[ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

of	effect	.
的	影响	.

没有哪栋房子能像它们一样，在宁静的尊严、恰当的布置和迷人的效果方面胜过它们。

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkitekts] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['legəsi] [ɪn][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːdər]

English	architects	have	enjoyed	a	unique	legacy	in	the	mansions	of	the	Tudor
英语	建筑师	有	享受	一个	独特的	遗产	在	这	豪宅	的	这	都铎王朝

[ænd; ənd] ['renəsɑːns] [pɪrɪədz] ,

and	Renaissance	periods	,
和	复兴	时期	,

英国建筑师在都铎王朝和文艺复兴时期的豪宅中留下了独特的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ]

and	the	delightful	character	of	these	examples	has	been	a	never	-	failing
和	这	愉快	特点	的	这些	示例	有	到过	一个	绝不	-	失败

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['mɑːdərn][wɜːrk] .

inspiration	for	modern	work	.
灵感	为了	现代的	工作	.

这些例子的迷人之处一直激励着现代作品不断涌现。

[ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər] [ðiːz] ['vɑːljəmz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt]

Of	great	interest	and	value	,	therefore	,	are	these	volumes	dealing	with	recent
的	伟大的	兴趣	和	价值	,	所以	,	是	这些	卷	处理	和	最近的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

examples	of	English	Domestic	Architecture	,
示例	的	英语	国内的	建筑学	,

因此，这些论述英国近代民居建筑实例的著作具有极大的研究价值和意义。

[baɪ] ['ɑːkitekts] [huːz] [ə'bɪləti][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

by	architects	whose	ability	in	this	branch	of	work	is	acknowledged	and	admired	.
经过	建筑师	谁	能力	在	这	分支	的	工作	是	已确认	和	钦佩	.

由在该领域能力得到认可和赞赏的建筑师设计。

[greɪt] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] ,

Great	care	has	been	exercised	in	the	selection	of	the	examples	,
伟大的	关心	有	到过	锻炼	在	这	选择	的	这	示例	,

示例的选择经过了仔细斟酌。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz] ,

which	are	illustrated	by	means	of	photographs	reproduced	to	a	large	size	,
哪个	是	插图	经过	方法	的	照片	复制品	到	一个	大的	尺寸	,

这些照片以大尺寸复制品的形式加以说明，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][plænz][ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [pə'tiku:ləz] .

and	accompanied	by	plans	and	descriptive	particulars	.
和	伴随	经过	计划	和	描述性的	细节	.

并附有平面图和详细说明。

[waɪl] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn] ['præktɪs] ,

While	being	of	interest	equally	to	the	layman	as	to	the	architect	in	practice	,
尽管	存在	的	兴趣	同样地	到	这	外行	作为	到	这	建筑师	在	实践	,

既能引起普通人的兴趣，也能引起建筑师的实践兴趣，

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɪr] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [bʌt; bət] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	volumes	are	no	mere	picture	-	books	,	but	substantial	contributions	to	the
这	卷	是	不	仅仅	图片	-	图书	,	但	重大的	贡献	到	这

['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] .

subject	of	English	Domestic	Architecture	.
主题	的	英语	国内的	建筑学	.

这些书籍并非仅仅是图画书，而是对英国民居建筑这一主题的实质性贡献。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [kəm'pliːt] [ɪn] [ðer; ðər] [skoʊp] , [ɪm'breɪsɪŋ] [nɑːt] ['oʊnli] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'stɪriər] [ænd; ənd]

They	are	very	complete	in	their	scope	,	embracing	not	only	general	exterior	and
他们	是	非常	完全的	在	他们的	范围	,	拥抱	不是	仅有的	一般的	外部的	和

[ɪn'tɪriər] [vjuːz] ,

interior	views	,
内部的	浏览	,

它们涵盖范围非常全面，不仅包括一般的外观和内部视图，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

but	also	details	of	decorative	work	in	the	houses	illustrated	.
但	还	细节	的	装饰性的	工作	在	这	房屋	插图	.

但也包括图中房屋的装饰细节。

['gɑːrdn] [dɪ'zaɪn] , [tuː] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ædɪkwət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Garden	design	,	too	,	has	received	adequate	attention	.
花园	设计	,	也	,	有	已收到	足够的	注意力	.

花园设计也得到了足够的重视。

['ænjuəl] ['vɑːljəmz] . - [ɪn] .

Annual	Volumes	.	13	in	.
年度的	卷	.	-	在	.

年度卷数。13英寸。

[baɪ] 8¾ [ɪn] .

by	8¾	in	.
经过	8¾	在	.

8¾ 英寸

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

Over	200	pages	each	.
超过	-	页面	每个	.

每本超过200页。

[praɪs] ['sɛvən] / [sɪks] [iːtʃ] [net] .

Price	7	/	6	each	nett	.
价格	7	/	6	每个	净值	.

单价 7/6。

['præktɪk(ə)l] [noʊts] [fɔːr; fər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [drɑːftsmən, dræfts-] .

Practical	Notes	for	Architectural	Draughtsmen	.
实际的	笔记	为了	建筑	绘图员	.

建筑绘图员实用笔记。

[baɪ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [es] . [krɔːs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]

By	A	.	W	.	S	.	Cross	,	m	.	a	.	,	f	.	r	.	i	.	b	.	a	.	,	and
经过	一个	.	W	.	S	.	叉	,	米	.	一个	.	,	f	.	r	.	我	.	b	.	一个	.	,	和

由 AWS Cross、ma、friba 和

['ælən] [iː] . ['mʌnbi] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .

Alan	E	.	Munby	,	m	.	a	.	,	f	.	r	.	i	.	b	.	a	.
艾伦	E	.	芒比	,	米	.	一个	.	,	f	.	r	.	我	.	b	.	一个	.

艾伦·E·芒比，文学硕士，弗里巴

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pɔːrt'foʊlioʊ][hæz; həz] [naʊ] ['entərd] [ə'pɑːn][ɪts]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] ,

THE	fact	that	this	Portfolio	has	now	entered	upon	its	second	edition	,
这	事实	那	这	文件夹	有	现在	进入	之上	它是	第二	版	,

该作品集现已出版至第二版，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðæn; ðən]

and	that	the	demand	for	it	is	even	greater	at	the	present	time	than
和	那	这	要求	为了	它	是	甚至	更大的	在	这	展示	时间	比

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

when	it	was	first	published	,
什么时候	它	曾是	第一的	已发布	,

而且，目前对这本书的需求甚至比它刚出版时还要大。

[ɪz] [klɪr] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

is	clear	proof	of	its	value	to	those	who	are	engaged	in	the	practical	application
是	清除	证明	的	它是	价值	到	那些	WHO	是	已订婚的	在	这	实际的	应用

[ʌv; əv][ɪg'zækt] ['dræftsmənʃɪp] [tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] .

of	exact	draughtsmanship	to	architectural	design	.
的	精确的	制图	到	建筑	设计	.

这清楚地证明了它对那些从事建筑设计中精确绘图实际应用的人员的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dræftsmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][set] [aʊt] “ [ðə; ði]['ɔːrdərz] ” [ɪn]

It	is	essential	that	the	draughtsman	should	be	able	to	set	out	“	The	Orders	”	in
它	是	基本的	那	这	绘图员	应该	是	有能力的	到	放	出去	“	这	订单	”	在

[ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['mænər] ,

a	rapid	and	precise	manner	,
一个	迅速的	和	精确的	方式	,

绘图员必须能够快速准确地绘制出“指令”图。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fə'sɪləti][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['meθədz]

and	such	facility	can	only	be	acquired	by	familiarity	with	the	best	methods
和	这样的	设施	能	仅有的	是	获得	经过	熟悉	和	这	最好的	方法

[ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['drɔɪŋz] .

of	setting	up	drawings	.
的	环境	向上	图画	.

只有熟悉最佳绘图方法才能获得这种能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] ['meθədz] .

It	is	the	special	object	of	this	volume	to	show	these	methods	.
它	是	这	特别的	目的	的	这	体积	到	展示	这些	方法	.

本书的特殊目的就是展示这些方法。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] “ [ðə; ði]['ɔːrdərz] ” ['prɑːpər] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ðer; ðər]

The	plates	are	not	confined	to	“	The	Orders	”	proper	,	but	embrace	their
这	盘子	是	不是	受限	到	“	这	订单	”	恰当的	,	但	拥抱	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['wɪndoʊz] ,

application	to	windows	,
应用	到	视窗	,

这些铭牌不仅限于“法令”本身，还包括它们在窗户上的应用。

['dɔːˌweɪz] , [ɑː'keidiŋ] , [nɪtʃiz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

doorways	,	arcading	,	niches	,	&	c	.	,	and	include	also	a	number	of	large
门口	,	街机游戏	,	利基市场	,	&	c	.	,	和	包括	还	一个	数字	的	大的

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [doʊmz] ,

illustrations	of	domes	,
插图	的	穹顶	,

包括门廊、拱廊、壁龛等，以及许多大型穹顶插图。

[s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kən'strʌkʃənl] [fitʃər] ,

staircases	,	and	other	constructional	features	,
楼梯	,	和	其他	构造	特征	,

楼梯和其他建筑结构特征，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪts] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [pər'spektɪv] [ænd; ənd]

as	well	as	plates	illustrating	the	best	methods	of	setting	up	perspectives	and
作为	出色地	作为	盘子	图示	这	最好的	方法	的	环境	向上	视角	和

[ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

the	projection	of	shadows	.
这	投影	的	阴影	.

以及图示透视法和阴影投射的最佳方法。

[ɪn] [ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

In	the	new	edition	several	of	the	drawings	have	been	enlarged	in	order	to
在	这	新的	版	一些	的	这	图画	有	到过	放大	在	命令	到

[fə'sɪlɪteɪt] ['ræpɪd] ['refrəns] ,

facilitate	rapid	reference	,
促进	迅速的	参考	,

新版本中放大了部分插图，以便于快速查阅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] .

and	the	collection	has	been	improved	in	other	respects	.
和	这	收藏	有	到过	改进	在	其他	尊重	.

此外，该系列在其他方面也得到了改进。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] . - [ɪn] .

One	Volume	.	19	in	.
一	体积	.	-	在	.

一卷，19英寸。

[baɪ] - [ɪn] . - [pleɪts] .

by	14	in	.	27	Plates	.
经过	-	在	.	-	盘子	.

14 英寸，27 个盘子。

[praɪs] - / - [net] .

Price	15	/	-	nett	.
价格	-	/	-	净值	.

价格 15/- 净价。

['stændərd] ['di:teɪlz] .

Standard	Details	.
标准	细节	.

标准详情。

[ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] ['teknɪk(ə)l]

Especially	prepared	for	the	use	of	Students	in	Technical
尤其	准备	为了	这	使用	的	学生	在	技术的

专为技术专业学生使用而编写

[sku:lz] , [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] , & [si:] . , & [si:] .

Schools	,	Universities	,	&	c	.	,	&	c	.
学校	,	大学	,	&	c	.	,	&	c	.

学校、大学等等。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [prə'veɪdɪŋ] ['veri] [lɑ:rdʒ]

THIS	volume	has	been	prepared	with	the	special	object	of	providing	very	large
这	体积	有	到过	准备	和	这	特别的	目的	的	提供	非常	大的

[pleɪts] [ʌv; əv] [ɪk'stɪrɪər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪrɪər] ['di:teɪlz] ,

plates	of	exterior	and	interior	details	,
盘子	的	外部的	和	内部的	细节	,

本书的特别之处在于提供了非常大尺寸的内外细节图。

[wɪtʃ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] , [meɪ][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz] “ ['stændərd] ”

which	,	by	reason	of	their	intrinsic	excellence	,	may	be	regarded	as	“	Standard	”
哪个	,	经过	原因	的	他们的	固有的	卓越	,	可能	是	认为	作为	“	标准	”

['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [pɪrɪədz] .

details	of	their	several	periods	.
细节	的	他们的	一些	时期	.

由于其内在的卓越性，这些细节可以被视为各个时期的“标准”细节。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɜːvɪn] [iː] .

The	selection	has	been	made	under	the	direction	of	Mr	.	Mervyn	E	.
这	选择	有	到过	制成	在下面	这	方向	的	先生	.	默文	E	.

[mə'kɑːrtni] , [biː] . [ə; eɪ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .

Macartney	,	B	.	A	,	F	.	S	.	A	.	,	F	.	R	.	I	.	B	.	A	.
麦卡特尼	,	B	.	一个	,	F	.	S	.	一个	.	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

此次遴选工作由默文·E·麦卡特尼先生（文学士、英国皇家学会会员、英国皇家建筑师学会会员）指导完成。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][suː'pɜːrb]['kwɑːləti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

The	drawings	themselves	are	of	superb	quality	—	it	would	,	indeed	,
这	图画	他们自己	是	的	高超	质量	—	它	会	,	的确	,

这些画作本身的质量非常出色——的确如此。

[biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'sel][ðem; ðəm][æz; əz] ['spesimənz][ʌv; əv][laɪn] ['dræftsmənʃɪp] ;

be	impossible	to	excel	them	as	specimens	of	line	draughtsmanship	;
是	不可能的	到	Excel	他们	作为	标本	的	线	制图	;

在线条绘制方面，无人能出其右；

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɑːn][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

and	included	on	the	plates	are	small	photographic	reproductions	of	the	actual
和	包括	在	这	盘子	是	小的	摄影	复制品	的	这	实际的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

版画上还附有原作的小幅照片复制品。

[ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ɪz][best] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænəteɪtɪd] [lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]

The	scope	of	the	portfolio	is	best	shown	by	the	following	annotated	list	of	the
这	范围	的	这	文件夹	是	最好的	所示	经过	这	下列的	带注释的	列表	的	这

['sʌbdʒekts] ['ɪləstreɪtɪd] : —

subjects	illustrated	:	—
主题	插图	:	—

以下附有插图主题的注释列表最能体现该作品集的范围：—

['sterkeɪs] [æt; ət] ['θɔːrp] [hɔːl] ([ˌtuː'tuː] [pleɪts]) .

Staircase	at	Thorpe	Hall	(	2	plates	)	.
楼梯	在	索普	大厅	(	2	盘子	)	.

索普大厅的楼梯（2 幅图）。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['sterkeɪs] , ['rɪtʃli]

One	of	the	finest	examples	of	a	seventeenth	-	century	English	staircase	,	richly
一	的	这	最好的	示例	的	一个	第十七	-	世纪	英语	楼梯	,	丰富

[rɔːt] [ænd; ənd] [kaːvd] .

wrought	and	carved	.
锻	和	雕刻	.

这是十七世纪英国楼梯的典范之作，做工精美，雕刻考究。

[pɔːrtʃ] [æt; ət] ['reɪnəm] ([ˌtuː'tuː] [pleɪts]) .

Porch	at	Rainham	(	2	plates	)	.
门廊	在	雷纳姆	(	2	盘子	)	.

Rainham 的门廊（2 盘）。

[ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [wʊd] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɔ:r]
A very graceful design , executed in wood , dating from the late seventeenth or
一个 非常 优美 设计 , 执行 在 木头 , 约会 从 这 晚的 第十七 或者
['ɜ:rli] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
early eighteenth century .
早期的 第十八 世纪 .

这是一件设计非常优美的木制工艺品，可追溯到十七世纪末或十八世纪初。

['kɪŋz] [bentʃ] [wɔ:k] ['dɔ:ˌweɪz] ([θri:] [pleɪts]) .
King's Bench Walk Doorways (3 plates) .
国王学院 长椅 走 门口 (3 盘子) .

国王长椅步道门廊（3 个盘子）。

[baɪ] [ren] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['brɪkwɜ:rk] .
By Wren , displaying all his skill in the use of brickwork .
经过 鹪 , 显示 全部 他的 技能 在 这 使用 的 砖砌体 .

由雷恩设计，充分展现了他精湛的砌砖技艺。

['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪmniˌpi:s] [ɪn] [nu:] ['rɪvər] ['kʌmpəni:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ([faɪv] [pleɪts]) .
Panelling and Chimneypiece in New River Company's Offices (5 plates) .
镶板 和 壁炉架 在 新的 河 公司的 办公室 (5 盘子) .

新河公司办公室的镶板和壁炉架（5 张图版）。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['ɪŋglɪʃ] ['renəsɑ:ns] , ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən] [ðɪs]
As an example of the Later English Renaissance , nothing finer than this
作为 一个 例子 的 这 之后 英语 复兴 , 没有什么 更精细 比 这
[ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:vd] .
room could be conceived .
房间 可以 是 构思 .

作为英国文艺复兴晚期风格的典范，这间房间堪称完美无瑕。

[ðə; ði] [ka:vd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] .
The carved enrichments are in the manner of Grinling Gibbons .
这 雕刻 富集 是 在 这 方式 的 格林林 长臂猿 .

雕刻装饰的风格与格林林·吉本斯的作品相似。

['dʒʌdʒɪz] [haʊs] , ['sɔ:lzbəri] ([ˌtu:'tu:] [pleɪts]) .
Judge's House , Salisbury (2 plates) .
法官的 房子 , 索尔兹伯里 (2 盘子) .

索尔兹伯里法官府（2 个盘子）。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒɔ:rdʒən] [haʊs] [fə'sɑ:d] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A dignified Georgian house façade , dating from the early years of the
一个 凝重 格鲁吉亚 房子 正面 , 约会 从 这 早期的 年 的 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

一座庄严的乔治亚风格房屋立面，可追溯至十八世纪早期。

[ɪk'stɪrɪər] ['brɪkwɜ:rk] [frʌm; frəm] ['enfi:ld] ([ˌtu:'tu:] [pleɪts]) .
Exterior Brickwork from Enfield (2 plates) .
外部的 砖砌体 从 恩菲尔德 (2 盘子) .

恩菲尔德的外墙砖砌工程（2 幅图）。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [haʊs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .
Part of a late seventeenth - century house , now in the South Kensington Museum .
部分 的 一个 晚的 第十七 - 世纪 房子 , 现在 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

这是十七世纪晚期房屋的一部分，现藏于南肯辛顿博物馆。

['laɪbreri] ['tʃɪmniˌpi:s] , ['θɔ:rp] [hɔ:l] ([wʌn] [pleɪt]) .
Library Chimneypiece , Thorpe Hall (1 plate) .
图书馆 壁炉架 , 索普 大厅 (1 盘子) .

图书馆壁炉架，索普庄园（1 幅）。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['renəsɑːns] .

An	example	of	the	Early	Renaissance	.
一个	例子	的	这	早期的	复兴	.

早期文艺复兴时期的一个例子。

['sterkeɪs] [ɪn] ['gɪldhɔːl] , ['rɑːtʃɪstər] ([wʌn] [pleɪt]) .

Staircase	in	Guildhall	,	Rochester	(	1	plate	)	.
楼梯	在	市政厅	,	罗切斯特	(	1	盘子	)	.

罗切斯特市政厅的楼梯（1 幅图）。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ren] ['pɪriəd] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['stɜːrdi] [dɪ'zaɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Of	the	Wren	period	—	a	simple	but	sturdy	design	,	full	of	interest	.
的	这	鹪	时期	—	一个	简单的	但	结实的	设计	,	满的	的	兴趣	.

雷恩时期——设计简洁而坚固，充满趣味。

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['tʃɪmniˌpiːs] , ['bʊrdən] [haʊs] , ['lʌndən] ([wʌn] [pleɪt]) .

Dining	-	room	Chimneypiece	,	Bourdon	House	,	London	(	1	plate	)	.
用餐	-	房间	壁炉架	,	波登	房子	,	伦敦	(	1	盘子	)	.

伦敦波登府餐厅壁炉架（1 个盘子）。

['eksɪkjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ,

Executed	in	the	eighteenth	century	from	a	design	by	Inigo	Jones	,
执行	在	这	第十八	世纪	从	一个	设计	经过	伊尼戈	琼斯	,

该作品于十八世纪根据伊尼戈·琼斯的设计完成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪəg'reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædəm] ['pɪriəd] .

with	a	firegrate	of	the	Adam	period	.
和	一个	火炉	的	这	亚当	时期	.

带有亚当时期的炉篦。

['sterkeɪs] [ɪn] ['krɔmwel] [haʊs] , ['hai^it] ([fɔːr] [pleɪts]) .

Staircase	in	Cromwell	House	,	Highgate	(	4	plates	)	.
楼梯	在	克伦威尔	房子	,	海格特	(	4	盘子	)	.

海格特克伦威尔府的楼梯（4 幅图）。

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪriəd] — [ðə; ði][krɔm'weliːən, krʌm-] .

The	most	wonderful	staircase	of	its	period	—	the	Cromwellian	.
这	最多	精彩的	楼梯	的	它是	时期	—	这	克伦威尔	.

那个时代最美妙的楼梯——克伦威尔楼梯。

['tʃɪmniˌpiːs] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌsɛtiː'njɑːnoʊ][ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm] ([ˌtuː'tuː] [pleɪts]) .

Chimneypiece	ascribed	to	Settignano	in	South	Kensington	Museum	(	2	plates	)	.
壁炉架	归因于	到	塞蒂尼亚诺	在	南	肯辛顿	博物馆	(	2	盘子	)	.

南肯辛顿博物馆收藏的塞蒂尼亚诺设计的壁炉架（2 幅图版）。

[ə; eɪ]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['faɪnli] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['mɑːrb(ə)l] .

A	Florentine	example	of	the	late	fifteenth	century	,	finely	executed	in	marble	.
一个	佛罗伦萨	例子	的	这	晚的	第十五	世纪	,	精细地	执行	在	大理石	.

这是一件15世纪晚期佛罗伦萨的精美大理石雕像。

[wʌn] ['vɑːljəm] . 24½ [ɪn] .

One	Volume	.	24½	in	.
一	体积	.	24½	在	.

一卷。24½英寸。

[baɪ] - [ɪn] . - [pleɪts] [wɪð; wɪθ][pɔːrt'foʊlioʊ] .

by	18	in	.	25	Plates	with	Portfolio	.
经过	-	在	.	-	盘子	和	文件夹	.

18 英寸，25 个盘子，带画册。

[praɪs] - / - [net] .
Price 15 / - nett .
价格 - / - 净值 .

价格 15/- 净价。

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['ɑ:kitekts] .
Specification for Architects .
规格 为了 建筑师 .

建筑师规范。

[ɪn] [ɔ:l] ['ɪŋglɪʃ] - ['spi:kɪŋ] ['kʌntriz] " [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɪz][ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['stændərd] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n]
IN all English - speaking countries " Specification " is the recognised Standard Authority on
在 全部 英语 - 请讲 国家 " 规格 " 是 这 已确认 标准 权威 在
[ðə; ði] ['meni] ['sʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [mʌst; məst] [di:l] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]
the many subjects with which an Architect must deal when preparing his
这 许多 主题 和 哪个 一个 建筑师 必须 交易 什么时候 准备 他的
[ˌspesəfə'keʃən] .
Specifications .
规格 .

在所有英语国家，"规范"是公认的标准权威，涵盖建筑师在编写规范时必须处理的诸多主题。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪz][æt; ət][wʌns][kən'saɪs][ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ,
The work is at once concise and comprehensive ,
这 工作 是 在 一次 简洁的 和 综合的 ,

这部作品既简洁又全面，

[ænd; ənd][soʊ][væst][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni]
and so vast a mass of practical information is not to be found in any
和 所以 广阔的 一个 大量的 的 实际的 信息 是 不是 到 是 成立 在 任何
['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['vɑ:ljəm] .
other single volume .
其他 单身的 体积 .

如此庞大的实用信息在其他任何一本书中都找不到。

['evri] ['sekʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ə'θɔ:rəti] ,
Every section has been written by an accredited authority ,
每一个 部分 有 到过 书面 经过 一个 认证 权威 ,

每个章节均由权威人士撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [kəm'praiziz][ðə; ði][ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][ʌv; əv] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['kwɑ:lɪfaɪd]
and the annual revision comprises the contributions of scores of qualified
和 这 年度的 修订 包括 这 贡献 的 得分 的 合格的
['speʃəlɪst] [ʌv; əv] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [dɪ'pɑ:tmənts] .
specialists of recognised standing in their several departments .
专家 的 已确认 常设 在 他们的 一些 部门 .

年度修订工作包括数十位在各自领域享有盛誉的合格专家的贡献。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [fɔ:r; fər] - ([noʊ] . -) ,
To the Edition for 1914 (No . 16) ,
到 这 版 为了 - (不 . -) ,

至1914年版（第16期），

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] [fitʃər] [ʌv; əv] ['ta:pɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜ:rmənənt] ['ɪntrəst]
the following important new features of topical as well as permanent interest
这 下列的 重要的 新的 特征 的 局部用药 作为 出色地 作为 永恒的 兴趣
[hæv; həv] [bɪn] [kən'trɪbju:tɪd] : —
have been contributed : —
有 到过 贡献 : —

以下这些具有现实意义和长期意义的重要新特性已被贡献出来：—

[ðə; ði] ['jɪrz] ['prɑ:gres] [ɪn][mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .

The	Year's	Progress	in	Municipal	Engineering	.
这	年	进步	在	市政	工程	.

市政工程年度进展。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel] , [ə; eɪ] . [em] . [ɪnst] .

By	W	.	H	.	Maxwell	,	A	.	M	.	Inst	.
经过	W	.	H	.	麦克斯韦	,	一个	.	M	.	研究所	.

作者：WH Maxwell，AMInst。

[si:] . [i:] . , ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

C	.	E	.	,	Borough	and	Water	Engineer	,	Tunbridge	Wells	Corporation	.
C	.	E	.	,	行政区	和	水	工程师	,	坦布里奇	威尔斯	公司	.

CE，市政和水务工程师，坦布里奇韦尔斯公司。

['ri:s(ə)nt] [di'veləpmənts] [ɪn] [roʊd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

Recent	Developments	in	Road	Construction	.
最近的	发展	在	路	建造	.

道路建设的最新进展。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel] .

By	W	.	H	.	Maxwell	.
经过	W	.	H	.	麦克斯韦	.

作者：WH Maxwell。

[wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['daiəgræmz][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [roʊd] ['sekʃnz] .

With	about	a	dozen	diagrams	of	Typical	Road	Sections	.
和	关于	一个	打	图表	的	典型的	路	部分	.

附有约十几张典型道路断面图。

[sər'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'dʒʌstmənt] .

Surveying	Instruments	and	their	Adjustment	.
测量	仪器	和	他们的	调整	.

测量仪器及其调整。

[baɪ][dʒi:] . [ə; eɪ] . [ti:] . ['mɪdltən] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [aɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] .

By	G	.	A	.	T	.	Middleton	,	A	.	R	.	I	.	B	.	A	.
经过	G	.	一个	.	T	.	米德尔顿	,	一个	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：GAT Middleton，ARIBA

['pʌblɪk] ['laɪtɪŋ] .

Public	Lighting	.
民众	灯光	.

公共照明。

['speʃəli] [kən'trɪbju:tɪd] .

Specially	contributed	.
特别	贡献	.

特约撰稿人。

[sʌm; səm] ['wɔ:tərpru:fɪŋ] ['prɑ:sesɪz] , ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] .

Some	Waterproofing	Processes	,	Lining	and	Integral	.
一些	防水	流程	,	衬垫	和	不可缺少的	.

一些防水工艺、衬里和整体式。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv]['smoʊki] ['tʃimniz] .

The	Cause	and	Prevention	of	Smoky	Chimneys	.
这	原因	和	预防	的	烟	烟囱	.

烟囱冒烟的原因及预防。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['daiəgræmz] .

With	many	diagrams	.
和	许多	图表	.

包含许多图表。

['skedʒu:l] [ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['praɪsɪz][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [wɜ:rks] .

Schedule	**of**	**Select**	**Prices**	**for**	**Building**	**Works**	**.**
日程	的	选择	价格	为了	建筑	作品	.

建筑工程精选价格表。

[kəm'paɪld] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['kwɑ:ntəti] [sər'veɪər] .

Compiled	**by**	**an**	**eminent**	**Quantity**	**Surveyor**	**.**
编译	经过	一个	杰出	数量	测量员	.

由一位杰出的工料测量师编写。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ʃɑ:p] - [frʌnt] [dɪ'zaɪn] .

The	**Problem**	**of**	**Shop**	**-**	**front**	**Design**	**.**
这	问题	的	店铺	-	正面	设计	.

店铺门面设计问题。

['speʃəli] [kən'trɪbju:tɪd] .

Specially	**contributed**	**.**
特别	贡献	.

特约撰稿人。

['plænɪŋ] [ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [haʊs] .

Planning	**the**	**Suburban**	**Middle**	**-**	**class**	**House**	**.**
规划	这	郊区	中间	-	班级	房子	.

规划郊区中产阶级住宅。

[wɪð; wɪθ][ɪ'lev(ə)n]['tɪpɪk(ə)l][plænz] .

With	**eleven**	**typical**	**plans**	**.**
和	十一	典型的	计划	.

共有十一种典型方案。

[baɪ]['edwɪn][es] . [^ʌn] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [aɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] .

By	**Edwin**	**S**	**.**	**Gunn**	**,**	**A**	**.**	**R**	**.**	**I**	**.**	**B**	**.**	**A**	**.**
经过	埃德温	S	.	冈恩	,	一个	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：Edwin S. Gunn，ARIBA

['ɑ:rkɪtekt] , ['bɪldər] , [ænd; ənd]['klaɪənt] : [deɪ] - [wɜ:rk][vi:] . ['kɑ:ntrækt] .

Architect	**,**	**Builder**	**,**	**and**	**Client**	**:**	**Day**	**-**	**work**	**v**	**.**	**Contract**	**.**
建筑师	,	建筑商	,	和	客户	:	天	-	工作	v	.	合同	.

建筑师、建造商和客户：按日计费与合同制。

[baɪ] [pɔ:l] ['ɔ:gdən] , [ef] . [ɑ:r] . [aɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] .

By	**Paul**	**Ogden**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**I**	**.**	**B**	**.**	**A**	**.**
经过	保罗	奥格登	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：Paul Ogden，英国皇家建筑师学会会员

[kloʊz] ['tendərz] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] .

Close	**Tenders**	**and**	**How**	**to**	**Get**	**Them**	**.**
关闭	投标	和	如何	到	得到	他们	.

已关闭的招标项目以及如何获取它们。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒi:] . [waɪt] , ['dʒen(ə)rəl] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

By	**A**	**.**	**G**	**.**	**White**	**,**	**General**	**Secretary**	**of**	**the**	**National**	**Federation**	**of**	**Building**
经过	一个	.	G	.	白色的	,	一般的	秘书	的	这	国家的	联邦	的	建筑

[treɪdz] [ɪmp'lɔɪəz] .

Trades	**Employers**	**.**
交易	雇主	.

作者：AG White，全国建筑行业雇主联合会秘书长。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] ['bɔrdz] [nu:] ['mɑ:d(ə)l][baɪ] - [lɔ:z] .

The	**Local**	**Government**	**Board's**	**New**	**Model**	**By**	**-**	**laws**	**.**
这	当地的	政府	董事会	新的	模型	经过	-	法律	.

地方政府委员会的新示范章程。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . [ˈsɝːlz] - [wʊd] , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .

By	H	.	D	.	Searles	-	Wood	,	F	.	R	.	I	.	B	.	A	.
经过	H	.	D	.	塞尔斯	-	木头	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：HD Searles-Wood，英国皇家建筑师学会会员

[ˈbɪldərz] - [ˈhɔɪstɪŋ] [gɪr] .

Builders	'	Hoisting	Gear	.
建筑商	-	吊装	齿轮	.

建筑用起重设备。

[baɪ] [ˈhenri] [ˈædəmz] , [em] . [ɪnst] .

By	Henry	Adams	,	M	.	Inst	.
经过	亨利	亚当斯	,	M	.	研究所	.

作者：亨利·亚当斯，M.Inst.

[siː] . [iː] . , [ef] . [es] . [aɪ] . , [em] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	E	.	,	F	.	S	.	I	.	,	M	.	S	.	A	.
C	.	E	.	,	F	.	S	.	我	.	,	M	.	S	.	一个	.

CE、FSI、MSA

[ˈmɑːdərn] [ɪˈsteɪt] [ˈbɪldɪŋz] .

Modern	Estate	Buildings	.
现代的	财产	建筑物	.

现代庄园建筑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(Selected etchings by Piranesi, series 1.)

第2/2页

[baɪ][dʒiː] . [es] . ['mɪtʃəl] , [ef] . [es] . [aɪ] .
By **G** **.** **S** **.** **Mitchell** **,** **F** **.** **S** **.** **I** **.**
经过 G . S . 米切尔 , F . S . 我 .

作者：GS Mitchell，FSI

['ɪʃuːd] [ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] .
Issued **in** **December** **of** **each** **year** **.**
发布 在 十二月 的 每个 年 .

每年12月发行。

12¾ [ɪn] .
12¾ **in** **.**
12¾ 在 .

12¾ 英寸

[baɪ] 8¾ [ɪn] .
by **8¾** **in** **.**
经过 8¾ 在 .

8¾ 英寸

['oʊvər] - ['peɪdʒɪz] .
Over **500** **pages** **.**
超过 - 页面 .

超过500页。

[praɪs][θriː] / [sɪks] [net] . (['poʊstɪdʒ] 6d .
Price **3** **/** **6** **nett** **.** **(** **Postage** **6d** **.**
价格 3 / 6 净值 . (邮资 6d .

价格 3/6 净价。（邮费 6d。

['ekstrə]['ɪnlənd] .)
extra **inland** **.** **)**
额外的 内陆 .)

内陆地区。）

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd] ['nuːzeɪdʒənt] .
Can **be** **obtained** **of** **all** **Booksellers** **and** **Newsagents** **.**
能 是 获得 的 全部 书店 和 报刊亭 .

可在所有书店和报刊亭购买。

['ɪŋglɪʃ] [ˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] .
English **Ecclesiastical** **Architecture** **.**
英语 教会的 建筑学 .

英国教会建筑。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːmɪnənt][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːθɪk][rɪ'vaɪv(ə)l] —
THE **ecclesiastical** **buildings** **of** **the** **prominent** **exponents** **of** **the** **Gothic** **revival** **—**
这 教会的 建筑物 的 这 著名的 指数 的 这 哥特 复兴 —
['pjuːdʒɪn] , [skɔt] , ['bʌtɜ-fiːld] ,
Pugin **,** **Scott** **,** **Butterfield** **,**
普金 , 斯科特 , 巴特菲尔德 ,

哥特式复兴运动的杰出代表人物——普金、斯科特、巴特菲尔德——设计的教堂建筑

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
and **the** **rest** **—** **have** **already** **been** **fully** **illustrated** **,**
和 这 休息 — 有 已经 到过 完全 插图 ,

其余部分都已全部图示完毕。

[bʌt; bət]['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [brɔːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
but **never** **before** **has** **there** **been** **brought** **together** **a** **representative** **series** **of**
但 绝不 前 有 那里 到过 带来 一起 一个 代表 系列 的
['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɜːrk][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːkitekts] .
photographs **of** **the** **recent** **work** **of** **English** **church** **architects** **.**
照片 的 这 最近的 工作 的 英语 教会 建筑师 .

但此前从未有过将英国教堂建筑师近期作品的代表性照片系列汇集在一起的先例。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:][ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [ɪz][self] - ['evɪdənt] .
The **interest** **and** **value** **of** **this** **present** **collection** **therefore** **is** **self** **-** **evident** **.**
这 兴趣 和 价值 的 这 展示 收藏 所以 是 自己 - 明显 .

因此，这批藏品的价值和意义不言而喻。

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][best]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd] ,
Examples **of** **the** **best** **modern** **church** **work** **are** **included** **,**
示例 的 这 最好的 现代的 教会 工作 是 包括 ,

收录了现代教会建筑的优秀范例。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] ['speʃəli] ['teɪkən] ['fəutəgræfs] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
the **illustrations** **being** **from** **specially** **taken** **photographs** **reproduced** **to** **a** **large**
这 插图 存在 从 特别 已采取 照片 复制品 到 一个 大的
[saɪz] .
size **.**
尺寸 .

插图均由专门拍摄的照片放大复制而成。

[mʌtʃ] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmpəlz] , [wɪtʃ] , [mɔːr'oʊvər]
Much **care** **has** **been** **exercised** **in** **the** **selection** **of** **the** **examples** **,** **which** **,** **moreover**
很多 关心 有 到过 锻炼 在 这 选择 的 这 示例 , 哪个 , 而且
,
,
,

在选择示例时已非常谨慎，此外，

[ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə]['eni][wʌn] [staɪl] [ɔːr] [kriːd] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ,
are **not** **confined** **to** **any** **one** **style** **or** **creed** **,** **but** **embrace** **Established** **,**
是 不是 受限 到 任何 一 风格 或者 信条 , 但 拥抱 已确立的 ,
[ˌnɑːnkən'fɔːrmɪst] ,
Nonconformist **,**
非国教徒 ,

不局限于任何单一风格或信条，而是包容既定的、非传统的、

[ænd; ənd]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] , ['gɑːθɪk] , [ænd; ənd]
and **Roman** **Catholic** **churches** **in** **various** **phases** **of** **Byzantine** **,** **Gothic** **,** **and**
和 罗马 天主教 教堂 在 各种各样的 阶段 的 拜占庭 , 哥特 , 和
['renəsɑːns] [dɪ'zaɪn] .
Renaissance **design** **.**
复兴 设计 .

以及拜占庭式、哥特式和文艺复兴式等不同时期的罗马天主教教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɑːdərn] [tʃɜːrtʃ]
It **is** **a** **volume** **which** **appeals** **to** **all** **who** **have** **an** **interest** **in** **modern** **church**
它 是 一个 体积 哪个 上诉 到 全部 WHO 有 一个 兴趣 在 现代的 教会
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

本书适合所有对现代教会工作感兴趣的人阅读。

[wʌn] ['vɑːljəm] . - [ɪn] .
One Volume . 13 in .
一 体积 . - 在 .

一卷。13英寸。

[baɪ] 8¾ [ɪn] .
by 8¾ in .
经过 8¾ 在 .

8¾ 英寸

- ['peɪdʒɪz] .
250 pages .
- 页面 .

250页。

[poʊst] [friː] [reɪts] : ['ɪŋglənd] , - / [sɪks] ; ['kænədə] , $2 . - ; [ə'merɪkə] , $2 . - ;
Post Free Rates : England , 10 / 6 ; Canada , $2 . 80 ; America , $2 . 80 ;
邮政 自由的 利率 : 英格兰 , - / 6 ; 加拿大 , $2 . - ; 美国 , $2 . - ;

免费邮寄费率：英国，10/6；加拿大，2.80美元；美国，2.80美元；

[ə'brɔːd] , - / [sɪks] .
Abroad , 11 / 6 .
国外 , - / 6 .

国外，11/6。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ɪg'zemplɑːr]
The Practical Exemplar
这 实际的 范例

实用范例

[ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
of Architecture .
的 建筑学 .

建筑学。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
IN order to secure a complete representation of Architecture ,
在 命令 到 安全的 一个 完全的 表示 的 建筑学 ,

为了确保对建筑进行完整的呈现，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd][ðə; ði]
it is necessary to encompass the resources of the photographer and the
它 是 必要的 到 包含 这 资源 的 这 摄影师 和 这
[skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dræftsmən] .
skill of the draughtsman .
技能 的 这 绘图员 .

必须兼顾摄影师的资源和绘图员的技能。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [əb'teɪnd] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [laɪt]
By these means a pictorial record is obtained showing all the effects of light
经过 这些 方法 一个 画报 记录 是 获得 显示 全部 这 效果 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

通过这些方法可以获得图像记录，显示光影的所有效果。

[ʌv; əv][toʊn][ænd; ənd]['tekstʃər] , [ʌv; əv] ['weðərɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
of tone and texture , of weathering and exposure , which make up the
的 语气 和 质地 , 的 风化 和 接触 , 哪个 制作 向上 这
['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
total effect of the original ,
全部的 影响 的 这 原来的 ,

色调和质感，风化和暴露，这些共同构成了原作的整体效果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][hænd] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	there	are	ready	to	hand	drawings	which	show	the
和	在	这	相同的	时间	那里	是	准备好	到	手	图画	哪个	展示	这

[dɪ'zaɪn] [ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

design	in	elevation	,
设计	在	海拔	,

同时，还有现成的图纸，可以直观地展示立面设计图。

[plæn] , [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] ,

plan	,	and	section	,
计划	,	和	部分	,

平面图和剖面图

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]

together	with	details	of	the	enrichment	and	construction	which	are	not
一起	和	细节	的	这	丰富	和	建造	哪个	是	不是

[ˌkɔmpri'hendid] [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [glæns] .

comprehended	in	the	casual	glance	.
理解	在	这	随意的	瞥一眼	.

以及乍一看无法理解的丰富和建造细节。

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] , ['speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['ædmərəb(ə)l]

The	drawings	,	specially	prepared	for	this	publication	,	are	themselves	admirable
这	图画	,	特别	准备	为了	这	发布	,	是	他们自己	令人钦佩的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ækjərət] , [klɪr] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['dræftsmənʃɪp] ,

examples	of	accurate	,	clear	,	and	artistic	draughtsmanship	,
示例	的	准确的	,	清除	,	和	艺术	制图	,

这些专门为本书绘制的插图本身就是精准、清晰、艺术性极高的绘画技巧的典范。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['speʃəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ]['mɪstər]

and	the	subjects	which	they	depict	have	all	been	specially	selected	by	Mr
和	这	主题	哪个	他们	描绘	有	全部	到过	特别	已选	经过	先生

. ['mɜːvɪn] [iː] . [mə'kɑːrtnɪ] ,

.	Mervyn	E	.	Macartney	,
.	默文	E	.	麦卡特尼	,

这些画作所描绘的主题都是默文·E·麦卡特尼先生亲自挑选的。

[biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . , [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['merɪts][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

B	.	A	.	,	F	.	S	.	A	.	,	F	.	R	.	I	.	B	.	A	.	,	as	possessing	merits	of	design
B	.	一个	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.	,	作为	拥有	优点	的	设计

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] .

and	execution	which	are	worthy	of	study	and	emulation	.
和	执行	哪个	是	值得	的	学习	和	仿真	.

BA、FSA、FRIBA，其设计和执行方面的优点值得学习和效仿。

[ðə; ði] “ ['præktɪk(ə)l][ɪg'zemplɑːr] ” [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [veɪd] ['mɛkəm] .

The	“	Practical	Exemplar	”	is	,	indeed	,	the	architect's	vade	mecum	.
这	“	实际的	范例	”	是	,	的确	,	这	建筑师的	瓦德	手册	.

《实用范例》的确是建筑师的实用手册。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][faɪndz] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [tʃɪmnɪpiːsəz] , [geɪts] , ['pænəlɪŋ] ,

In	it	he	finds	illustrations	of	fine	examples	of	chimneypieces	,	gates	,	panelling	,
在	它	他	发现	插图	的	美好的	示例	的	壁炉架	,	大门	,	镶板	,

['dɔːˌweɪz] ,

doorways	,
门口	,

他在其中找到了壁炉架、大门、护墙板、门廊等精美的插图。

['aɪərnwɜːrk] , [s'teəkeɪsɪz] , ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fitʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

ironwork	**,**	**staircases**	**,**	**windows**	**,**	**and**	**a**	**score**	**of**	**other**	**features**	**which**	**he**
铁工	,	楼梯	,	视窗	,	和	一个	分数	的	其他	特征	哪个	他

[kæn; kən] [meɪk] ['præktɪk(ə)l][juːz][ʌv; əv] .

can	**make**	**practical**	**use**	**of**	**.**
能	制作	实际的	使用	的	.

铁艺制品、楼梯、窗户以及其他许多他可以实际利用的设施。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['vælјuː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l]

The	**illustrations**	**are**	**also**	**of**	**value**	**as**	**being**	**technical**	**records**	**of**	**notable**
这	插图	是	还	的	价值	作为	存在	技术的	记录	的	值得注意的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [di'mɔliʃt] ,

examples	**of**	**architecture**	**which**	**have**	**already**	**been**	**demolished**	**,**
示例	的	建筑学	哪个	有	已经	到过	已拆除	,

这些插图也具有价值，因为它们记录了一些已被拆除的著名建筑实例的技术细节。

[ɔːr] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] , [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ]

or	**which**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**modern**	**improvements**	**,**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**swept**	**away**
或者	哪个	,	在	这	课程	的	现代的	改进	,	是	可能	到	是	扫荡	离开

.

:

.

或者说，在现代技术进步的过程中，它们很可能被淘汰。

[fɔːr] [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] .

Four	**Portfolios**	**.**
四	投资组合	.

四个投资组合。

13½ [ɪn] .

13½	**in**	**.**
13½	在	.

13½ 英寸

[baɪ] 9½ [ɪn] .

by	**9½**	**in**	**.**
经过	9½	在	.

9½ 英寸

['oʊvər] - [pleɪts] .

Over	**450**	**Plates**	**.**
超过	-	盘子	.

超过450个盘子。

[praɪs] - / - [iːtʃ] [net] .

Price	**15**	**/**	**-**	**each**	**nett**	**.**
价格	-	/	-	每个	净值	.

每件净价 15/-。

[kəm'pliːt] [set] , £2 10s .

Complete	**Set**	**,**	**£2**	**10s**	**.**
完全的	放	,	£2	10s	.

全套售价 2 英镑 10 先令。

[net] .

nett	**.**
净值	.

净额。

[fʊl] [lɪst] [ʌv; əv] [pleɪts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Full	**List**	**of**	**Plates**	**will**	**be**	**sent**	**on**	**application**	**.**
满的	列表	的	盘子	将要	是	发送	在	应用	.

车牌完整清单可按需索取。

[ðə; ði] ['ɑ:kitekts] - [ænd; ənd] ['bɪldərz] - ['dʒɜ:rn(ə)l] .

The	Architects	'	and	Builders	'	Journal	.
这	建筑师	-	和	建筑商	-	杂志	.

建筑师和建造者杂志。

[kən'tɪnjuəs] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [mɑ:rkt] “ [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] - [ænd; ənd] ['bɪldərz] - ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

CONTINUOUS	progress	has	marked	“	The	Architects	'	and	Builders	'	Journal	,
连续的	进步	有	标记	“	这	建筑师	-	和	建筑商	-	杂志	,

《建筑师和建造者杂志》取得了持续进步，

” [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] , [ðə; ði] [moʊst] ['waɪdli] [ri:d] ,

”	which	may	now	claim	to	be	the	most	up	-	to	-	date	,	the	most	widely	read	,
”	哪个	可能	现在	宣称	到	是	这	最多	向上	-	到	-	日期	,	这	最多	广泛	读	,

——它现在或许声称自己是最新、读者最多的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['wi:kliz] .

and	the	best	illustrated	of	all	the	architectural	and	building	weeklies	.
和	这	最好的	插图	的	全部	这	建筑	和	建筑	周刊	.

也是所有建筑周刊中插图最好的。

['evri] ['ɪʃu:] [ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [sɪks] [lɑ:rdʒ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [pleɪts] [ʌv; əv]

Every	issue	includes	a	set	of	no	fewer	than	six	large	photographic	plates	of
每一个	问题	包括	一个	放	的	不	更少	比	六	大的	摄影	盘子	的

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒekts] ,

architectural	subjects	,
建筑	主题	,

每期都包含不少于六张大型建筑摄影作品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] [pleɪt] ['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒərd] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] ['drɔ:ɪŋ] .

together	with	a	double	-	page	plate	illustrating	a	measured	or	working	drawing	.
一起	和	一个	双倍的	-	页	盘子	图示	一个	测量	或者	在职的	绘画	.

以及一张双页插图，说明测量图或施工图。

['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɑ:r; ər] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]

Articles	dealing	with	all	phases	of	architecture	and	building	are	contributed	by
文章	处理	和	全部	阶段	的	建筑学	和	建筑	是	贡献	经过

[wel] - [noʊn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

well	-	known	men	in	the	profession	,
出色地	-	已知	男人	在	这	职业	,

文章内容涵盖建筑和建造的各个方面，均由业内知名人士撰写。

[waɪl] [ˌedɪ'tɔ:riəl] [noʊts] [di:l] ['trentʃəntli] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rənt] ['tɑ:pɪks] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

while	editorial	notes	deal	trenchantly	with	current	topics	of	professional	interest	.
尽管	社论	笔记	交易	尖锐地	和	当前的	主题	的	专业的	兴趣	.

而编者按则对当前专业领域感兴趣的话题进行了深刻探讨。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [kən'strʌkʃənl] ['sʌbdʒekts] ,

Special	attention	is	given	to	constructional	subjects	,
特别的	注意力	是	给定	到	构造	主题	,

特别关注结构性科目，

[ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] [wɜ:rks] ['bi:ɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,

all	important	new	works	being	illustrated	by	means	of	photographs	and	drawings	,
全部	重要的	新的	作品	存在	插图	经过	方法	的	照片	和	图画	,

[wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['letərˌpres] .

with	accompanying	letterpress	.
和	随同	活版印刷	.

所有重要的新作品均以照片和图画的形式呈现，并配有活版印刷品。

[ðʌs] , [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['i:kwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
Thus , the practical side of building is represented equally with the subject of
因此 , 这 实际的 边 的 建筑 是 代表 同样地 和 这 主题 的
[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] .
architectural design .
建筑 设计 .

因此，建筑的实用性与建筑设计的主题得到了同等的体现。

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [lɪst][ʌv; əv]['kɑ:ntrækts]['oʊpən][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [wi:k] ,
A very complete list of Contracts Open is published every week ,
一个 非常 完全的 列表 的 合同 打开 是 已发布 每一个 星期 ,

每周都会发布一份非常全面的未签订合约清单，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ɔ:l][prə'dʒektid] [nu:] [wɜ:rks] , [ˌkɑ:mpə'tɪʃənz] ,
together with full particulars of all projected new works , competitions ,
一起 和 满的 细节 的 全部 预计 新的 作品 , 比赛 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

以及所有计划中的新作品、竞赛等的完整详情。

[tu:] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l] [fitʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [lɔ:] [rɪ'pɔ:rts] , ['di:lɪŋ] [sək'sɪŋktli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Two other valuable features are the Special Law Reports , dealing succinctly with all
二 其他 有价值的 特征 是 这 特别的 法律 报告 , 处理 简洁地 和 全部
['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
cases of importance ,
案例 的 重要性 ,

另外两个有价值的特点是《特别法律报告》，它简明扼要地处理了所有重要案例；

[ænd; ənd] “ [in'kwaiəriz] ['ænsər] , ” ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hedɪŋ] ['ekspɜ:rts] ['fɜ:rnɪʃ] [əd'vaɪs][ɑ:n] ['veriəs]
and “ Inquiries Answered , ” under which heading experts furnish advice on various
和 “ 查询 回答 , ” 在下面 哪个 标题 专家 提供 建议 在 各种各样的
['prɔ:bləms] [reɪzd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .
problems raised by correspondents .
问题 提高 经过 通讯员 .

以及“解答疑问”栏目，专家们在该栏目下就读者提出的各种问题提供建议。

[kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['nu:zeɪdʒənt] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
Can be obtained of all Newsagents and Booksellers .
能 是 获得 的 全部 报刊亭 和 书店 .

可在所有报刊亭和书店购买。

['pʌblɪʃt] ['wi:kli] .
Published Weekly .
已发布 每周 .

每周出版。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

['evri] ['wenzdeɪ] .
Every Wednesday .
每一个 周三 .

每周三。

[ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ['wi:kli] .
About 52 pages weekly .
关于 - 页面 每周 .

每周约52页。

12½ [ɪn] .
12½ in .
12½ 在 .

12½ 英寸

[baɪ] 8¾ [ɪn] .
by 8¾ in .
经过 8¾ 在 .

8¾ 英寸

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] — [poʊst] [friː] [reɪts] : ['ɪŋglənd] , - / - ;
Annual Subscription — Post Free Rates : England , 10 / 10 ;
年度的 订阅 — 邮政 自由的 利率 : 英格兰 , - / - ;

年度订阅——免邮费：英格兰，10/10；

['kænədə] , $3 . - ; [ə'merɪkə] , $4 . - ; [ə'brɔːd] , - / [sɪks] .
Canada , $3 . 20 ; America , $4 . 75 ; Abroad , 19 / 6 .
加拿大 , $3 . - ; 美国 , $4 . - ; 国外 , - / 6 .

加拿大，3.20美元；美国，4.75美元；国外，6月19日。

[ðə; ði] ['livəpuːl] [sketʃ] [bʊk] .
The Liverpool Sketch Book .
这 利物浦 草图 书 .

利物浦素描本。

“ [ðə; ði] ['livəpuːl] [sketʃ] [bʊk] ” ['rekərdz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
“ THE LIVERPOOL SKETCH BOOK ” records a selection of the best designs and
“ 这 利物浦 草图 书 ” 记录 一个 选择 的 这 最好的 设计 和
['meʒərd] ['drɔɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
measured drawings executed by students of the School of Architecture of the
测量 图画 执行 经过 学生 的 这 学校 的 建筑学 的 这
['livəpuːl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Liverpool University .
利物浦 大学 .

《利物浦素描本》记录了利物浦大学建筑学院学生创作的一些最佳设计和测量图纸。

[ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] [siː] . [eɪtʃ] . ['raɪli] ,
This School of Architecture , under the direction of Professor C . H . Reilly ,
这 学校 的 建筑学 , 在下面 这 方向 的 教授 C . H . 赖利 ,
[em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑːr] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . ,
m . a . , f . r . i . b . a . ,
米 . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 . ,

这所建筑学院由 CH Reilly 教授（文学硕士，英国皇家建筑学院院士）指导，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kloʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
has become closely identified with the modern movement for the development
有 变得 密切 已识别 和 这 现代的 移动 为了 这 发展
[ʌv; əv] ['klæsɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] [wɜːrk] .
of classical design and the careful study of monumental work .
的 古典 设计 和 这 小心 学习 的 宏伟的 工作 .

已经与现代古典设计发展运动和对纪念性作品的仔细研究紧密联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['skɑːlərli] [laɪnz] ,
It is conducted on the most scholarly lines ,
它 是 实施 在 这 最多 学术性的 线条 ,

它是按照最严谨的学术规范进行的。

[ɪm'bɔdɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [skuːlz] ,
embodying the best methods of the French and American schools ,
体现 这 最好的 方法 的 这 法语 和 美国人 学校 ,

融合了法国和美国学派的精华方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'pru:vd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ʌv; əv]

and	the	results	achieved	have	been	approved	by	all	the	leading	men	of
和	这	结果	已达成	有	到过	得到正式认可的	经过	全部	这	领导	男人	的

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .

the	profession	.
这	职业	.

所取得的成果已得到业内所有领军人物的认可。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] “ [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] ” [ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɑ:n] [θɪk] [ɑ:rt]['peɪpər] ,

The	illustrations	in	“	The	Sketch	Book	”	are	beautifully	printed	on	thick	art	paper	,
这	插图	在	“	这	草图	书	”	是	非常漂亮	打印	在	厚的	艺术	纸	,

《素描本》中的插图精美地印刷在厚实的艺术纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]

and	the	volumes	will	be	found	particularly	interesting	and	useful	to	all
和	这	卷	将要	是	成立	特别	有趣的	和	有用	到	全部

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

这些书籍对所有学生来说都将特别有趣和有用。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r] . [aɪ] . [bi:] . [ə; eɪ] .

In	view	of	the	fact	that	for	the	Final	Examination	of	the	R	.	I	.	B	.	A	.
在	看法	的	这	事实	那	为了	这	最终的	考试	的	这	拉	.	我	.	B	.	一个	.

[fɔ:r] ['testɪməniz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] ,

four	testimonies	of	study	are	now	required	,
四	证词	的	学习	是	现在	必需的	,

鉴于英国皇家建筑师学会（RIBA）的最终考试现在需要四份学习证明，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['vɑ:ljəmz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪmələr]

the	designs	and	details	illustrated	in	these	volumes	,	which	show	how	similar
这	设计	和	细节	插图	在	这些	卷	,	哪个	展示	如何	相似的

['prɔ:bləms][hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

problems	have	been	dealt	with	,
问题	有	到过	已处理	和	,

这些卷册中展示的设计和细节，说明了类似问题是如何解决的。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]['vælju:] .

should	be	found	of	the	greatest	possible	value	.
应该	是	成立	的	这	最	可能的	价值	.

应尽可能做到最大价值。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][wɜ:rk][baɪ]['prez(ə)nt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

In	addition	to	work	by	present	students	of	the	School	,	and	the	work	of
在	添加	到	工作	经过	展示	学生	的	这	学校	,	和	这	工作	的

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [s'kɒləz] ,

the	Travelling	Scholars	,
这	旅行	学者们	,

除了本校学生的作品和游学学者的作品之外，

[ðæt] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r]['oʊnli]

that	of	its	old	students	,	and	others	connected	with	it	directly	or	only
那	的	它是	老的	学生	,	和	其他的	连接	和	它	直接地	或者	仅有的

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ɪn'klu:dɪd] ,

sympathetically	,	is	also	included	,
同情地	,	是	还	包括	,

也包括其校友以及其他与该机构有直接或间接联系或仅抱有同情心的人士。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['aʊtlʊk]

the	**object**	**being**	**to**	**present**	**a**	**consistent**	**and**	**definite**	**architectural**	**outlook**
这	目的	存在	到	展示	一个	持续的	和	定	建筑	前景

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drɔɪŋz] .

rather	**than**	**a**	**mere**	**collection**	**of**	**drawings**	**.**
相当	比	一个	仅仅	收藏	的	图画	.

其目的是呈现一致且明确的建筑理念，而不是仅仅是一系列图纸。

['vɑ:l] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[aɪ] . [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] . - .

I	**.**	**Out**	**of**	**print**	**.**	**1910**	**.**
我	.	出去	的	打印	.	-	.

I. 已绝版。1910年。

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	**.**	**II**	**.**
沃尔	.	二	.

第二卷

[praɪs] [faɪv] / - [net] .

Price	**5**	**/**	**-**	**nett**	**.**
价格	5	/	-	净值	.

价格 5/- 净价。

- ['peɪdʒɪz] ([ɪn'lɑ:rdʒd] ['ɛdˌɛn] .) - .

140	**pages**	**(**	**enlarged**	**edn**	**.**	**)**	**1911**	**.**
-	页面	(	放大	edn	.	)	-	.

140页（增订版）1911年。

['vɑ:l] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Vol	**.**	**III**	**.**
沃尔	.	三、	.

第三卷

[praɪs] [ˌtu:'tu:] / [sɪks] [net] .

Price	**2**	**/**	**6**	**nett**	**.**
价格	2	/	6	净值	.

价格 2/6 净价。

- ['peɪdʒɪz] ([ɪn'lɑ:rdʒd] ['ɛdˌɛn] .) - .

120	**pages**	**(**	**enlarged**	**edn**	**.**	**)**	**1913**	**.**
-	页面	(	放大	edn	.	)	-	.

120页（增订版）1913年。

[hu:z] [hu:] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] .

Who's	**Who**	**in**	**Architecture**	**.**
谁是	WHO	在	建筑学	.

建筑界名人录。

[ðɪs] [nu:] ['vɑ:ljəm] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪn] - ,

THIS	**new**	**volume**	**,**	**which**	**makes**	**its**	**first**	**appearance**	**in**	**1914**	**,**
这	新的	体积	,	哪个	制作	它是	第一的	外貌	在	-	,

这本新书于1914年首次出版。

[wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ˌhens'fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] ['refrəns] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [kə'nektɪd]
will **take** **its** **place** **henceforth** **as** **a** **work** **of** **reference** **for** **everyone** **connected**
将要 拿 它是 地方 今后 作为 一个 工作 的 参考 为了 每个人 连接
[wɪð; wɪθ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] .
with **architecture** **and** **building** **.**
和 建筑学 和 建筑 .

此后，它将成为所有与建筑和建造相关的人的参考著作。

[pər'hæps][ɪts] ['gretɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌmɪd'weɪ]
Perhaps **its** **greatest** **attraction** **lies** **in** **the** **fact** **that** **it** **occupies** **a** **sort** **of** **midway**
也许 它是 最 景点 谎言 在 这 事实 那 它 占据 一个 种类 的 中途
[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [də'rektəri] ,
position **between** **the** **biography** **and** **the** **directory** **,**
位置 之间 这 传 和 这 目录 ,

它最大的吸引力或许在于它介于传记和名录之间，处于一种中间位置。

[pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld]
possessing **all** **the** **personal** **interest** **of** **the** **one** **and** **all** **the** **detailed**
拥有 全部 这 个人的 兴趣 的 这 一 和 全部 这 详细的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
information **of** **the** **other** **.**
信息 的 这 其他 .

掌握一方的所有个人兴趣和另一方的所有详细信息。

[ðə; ðɪ] [sə'saɪətiz] [hæv; həv][ðer; ðər][lɪst][ʌv; əv] ['membər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di'rektəriz] [gɪv] , [mɔːr] [ɔːr]
The **societies** **have** **their** **list** **of** **members** **,** **and** **the** **directories** **give** **,** **more** **or**
这 社会 有 他们的 列表 的 成员 , 和 这 目录 给 , 更多的 或者
[les] [kə'rektli] ,
less **correctly** **,**
较少的 正确 ,

各个社团都有自己的会员名单，而名录中也大致正确地列出了这些名单。

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['ɑːkitekts] [ɪn] ['præktɪs] ,
the **names** **and** **addresses** **of** **architects** **in** **practice** **,**
这 姓名 和 地址 的 建筑师 在 实践 ,

执业建筑师的姓名和地址

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːldɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][kwaɪt]
but **the** **information** **thus** **presented** **is** **of** **the** **baldest** **description** **,** **and** **quite**
但 这 信息 因此 呈现 是 的 这 最秃的 描述 , 和 相当
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
devoid **of** **all** **personal** **attraction** **.**
缺乏 的 全部 个人的 景点 .

但这样呈现的信息过于简单粗暴，完全缺乏任何个人吸引力。

“ [huːz] [huː] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] ” [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælјuː] .
“ **Who's** **Who** **in** **Architecture** **”** **is** **of** **far** **greater** **interest** **and** **value** **.**
“ 谁是 WHO 在 建筑学 ” 是 的 远的 更大的 兴趣 和 价值 .

《建筑名人录》更有趣、更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][moʊst]['noʊtəb(ə)l][men][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] —
It **gives** **a** **succinct** **account** **of** **all** **the** **most** **notable** **men** **in** **the** **profession** **—**
它 给予 一个 简洁 帐户 的 全部 这 最多 值得注意的 男人 在 这 职业 —
[ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] ,
their **training** **,**
他们的 训练 ,

它简明扼要地介绍了该行业所有最杰出的人物——他们的培训、

[ə'tʃiːvmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][men] ,
achievements **,** **etc** **.** **—** **and** **not** **only** **of** **the** **leading** **men** **,**
成就 , ETC . — 和 不是 仅有的 的 这 领导 男人 ,

成就等等——而且不仅仅是主要男性的成就，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] ['ɑ:kitekts] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
but **also** **of** **the** **many** **architects** **who** **have** **done** **important** **work** **without** **having**
但 还 的 这 许多 建筑师 WHO 有 完毕 重要的 工作 没有 拥有
[hæd; həd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [də'rektɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
had **the** **attention** **of** **the** **profession** **directed** **to** **it** **.**
有 这 注意力 的 这 职业 指导 到 它 .

但还有许多建筑师做了重要的工作，却没有得到业界的关注。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [ə'dresiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]
The **book** **also** **gives** **addresses** **,** **etc** **.** **,** **and** **as** **the** **list** **of**
这 书 还 给予 地址 , ETC . , 和 作为 这 列表 的
['ɑ:kitekts] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [wʌn] ,
architects **is** **a** **thoroughly** **comprehensive** **one** **,**
建筑师 是 一个 彻底 综合的 一 ,

书中还提供了地址等信息，而且建筑师名单非常详尽。

“ [hu:z] [hu:] [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ” [ðʌs] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['du:əl] ['pɜ:rpəs] [æz; əz] —
“ **Who's** **Who** **in** **Architecture** **”** **thus** **fulfils** **a** **dual** **purpose** **as** **—**
“ 谁是 WHO 在 建筑学 ” 因此 满足 一个 双重的 目的 作为 —

因此，《建筑名人录》实现了双重目的——

([wʌn]) [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
(**1** **)** **A** **personal** **record** **of** **members** **of** **the** **profession** **,** **and**
(1) 一个 个人的 记录 的 成员 的 这 职业 , 和

（1）该行业成员的个人记录，以及

([ˌtu:'tu:]) [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['ɑ:kitekts] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
(**2** **)** **A** **list** **of** **architects** **practising** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
(2) 一个 列表 的 建筑师 练习 在 这 团结的 王国 .

（2）在英国执业的建筑师名单。

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑ:rkɪtekt] [ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃelf] .
Hence **it** **is** **a** **volume** **which** **every** **architect** **needs** **to** **have** **on** **his** **shelf** **.**
因此 它 是 一个 体积 哪个 每一个 建筑师 需求 到 有 在 他的 架子 .

因此，这是一本每位建筑师书架上都应该备着的书籍。

[wʌn] ['vɑ:ljəm] .
One **Volume** **.**
一 体积 .

一卷。

[praɪs] 10s .
Price **10s** **.**
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
nett **.**
净值 .

净额。

[sʌm; səm] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['stɔ:ri] .
Some **Famous** **Buildings** **and** **their** **Story** **.**
一些 著名的 建筑物 和 他们的 故事 .

一些著名建筑及其故事。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['klæpəm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['gɑːdfri] .

By	A	.	W	.	Clapham	,	f	.	s	.	a	.	,	and	W	.	H	.	Godfrey	.
经过	一个	.	W	.	克拉珀姆	,	f	.	s	.	一个	.	,	和	W	.	H	.	戈弗雷	.

作者：AW Clapham，fsa，和 WH Godfrey。

['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

BUILDINGS	that	have	been	the	scene	of	historical	events	,
建筑物	那	有	到过	这	场景	的	历史	活动	,

曾是历史事件发生地的建筑物

[ɔːr][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

or	have	played	a	distinctive	part	in	the	development	of	national	life	,
或者	有	玩	一个	独特的	部分	在	这	发展	的	国家的	生活	,

或者在国家生活的发展中发挥了独特的作用，

[ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [delt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [staɪl] ,

are	commonly	dealt	with	either	at	length	in	a	most	unattractive	style	,
是	通常	已处理	和	任何一个	在	长度	在	一个	最多	不吸引人	风格	,

通常情况下，这些问题要么会被冗长地以极其令人不快的方式处理，

[ɔːr] [dɪs'mɪst] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['sentənsɪz] [im'bɔdiŋ] [deɪts] [ænd; ənd] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

or	dismissed	in	a	few	sentences	embodying	dates	and	particulars	which	are
或者	解雇	在	一个	很少	句子	体现	日期	和	细节	哪个	是

['friːkwəntli] [ɪn'ækjərət] .

frequently	inaccurate	.
频繁地	不准确	.

或者用几句话就草草了事，其中包含的日期和细节往往不准确。

[ðʌs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːdər] [faindz][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɪk'striːmz] , [ə'laɪk]

Thus	,	the	general	reader	finds	himself	confronted	with	two	extremes	,	alike
因此	,	这	一般的	读者	发现	他自己	面对	和	二	极端情况	,	同样

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

因此，普通读者会发现自己面对的是两个极端，这两个极端都令人不满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] [ɪn] [rɪ'spekt]

It	was	with	the	express	object	of	correcting	these	deficiencies	in	respect
它	曾是	和	这	表达	目的	的	纠正	这些	缺陷	在	尊重

[ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [kəm'paɪld] [ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['pepərz]

of	certain	famous	buildings	that	the	authors	compiled	the	series	of	short	papers
的	肯定	著名的	建筑物	那	这	作者	编译	这	系列	的	短的	文件

[wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['vɑːljəm] ['ʌndər] ['noʊtɪs] .

which	constitute	the	volume	under	notice	.
哪个	构成	这	体积	在下面	注意	.

正是为了纠正某些著名建筑方面的这些不足，作者们才汇编了构成本书的一系列短文。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][ɪn][ðer; ðər][tæsk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

They	have	been	at	great	pains	in	their	task	,	and	,	as	the	result	of
他们	有	到过	在	伟大的	疼痛	在	他们的	任务	,	和	,	作为	这	结果	的

[mʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] ,

much	original	research	,
很多	原来的	研究	,

他们为此付出了巨大的努力，并且，作为大量原创研究的成果，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [freʃ] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [delt] [wɪð; wɪθ] ,

a	flood	of	fresh	light	is	thrown	upon	the	subjects	dealt	with	,
一个	洪水	的	新鲜的	光	是	抛掷	之上	这	主题	已处理	和	,

所探讨的主题焕发出了全新的光彩，

['evri] ['tʃæptər] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [fækt][tuː; tə] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːr][ˌreprə'djuːsiŋ][sʌm; səm]

every	chapter	adding	some	new	fact	to	previous	knowledge	,	or	reproducing	some
每一个	章	添加	一些	新的	事实	到	以前的	知识	,	或者	繁殖	一些

[ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ɔːr] [nɪ'glektɪd] [plæn] .

hitherto	unknown	or	neglected	plan	.
迄今为止	未知	或者	被忽视的	计划	.

每一章都在先前的知识基础上增加一些新的事实，或者重现一些以前未知或被忽视的计划。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi][hæv; həv][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

In	this	way	we	have	set	before	us	,	by	means	of	description	and	illustration
在	这	方式	我们	有	放	前	我们	,	经过	方法	的	描述	和	插图

,

,

,

这样，我们通过描述和举例的方式，将以下内容呈现在我们面前：

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] ['pæləs] — ['nʌnˌsʌtʃ] , [ɪn] ['sɜːri] ,

the	most	remarkable	of	all	Henry	VIII	.	'	s	palaces	—	Nonsuch	,	in	Surrey	,
这	最多	卓越	的	全部	亨利	八	.	-	s	宫殿	—	并非如此	,	在	萨里	,

亨利八世所有宫殿中最引人注目的是位于萨里郡的诺萨奇宫。

[huːz] ['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ðə; ði] ['hevist] [lɔːs] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər]

whose	wanton	destruction	was	probably	the	heaviest	loss	which	English	architecture
谁	放肆	破坏	曾是	大概	这	最重	损失	哪个	英语	建筑学

[hæz; həz] ['sʌfərd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

has	suffered	since	the	Dissolution	of	the	Monasteries	.
有	遭受	自从	这	溶解	的	这	修道院	.

它的肆意破坏可能是自修道院解散以来英国建筑遭受的最沉重的损失。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] ,

The	Tower	of	London	,	dealt	with	in	another	chapter	,
这	塔	的	伦敦	,	已处理	和	在	其他	章	,

伦敦塔将在另一章中详述。

['ɔfɝz] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wen] ['krɪtɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['ækjəmən][ɑːr; ər]

offers	a	wealth	of	interest	when	critical	research	and	architectural	acumen	are
优惠	一个	财富	的	兴趣	什么时候	批判的	研究	和	建筑	敏锐	是

[brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

brought	into	play	,
带来	进入	玩	,

当批判性研究和建筑学见解相结合时，便能展现出丰富的趣味性。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['ɛltəm] , [nɔː'θʌmbələnd] [haʊs] ,

and	in	the	same	way	the	Royal	Palace	of	Eltham	,	Northumberland	House	,
和	在	这	相同的	方式	这	皇家	宫殿	的	埃尔瑟姆	,	诺森伯兰郡	房子	,

同样的情况也发生在埃尔特姆皇家宫殿和诺森伯兰府。

[sɜːr] ['tɔməs] [mɔːrz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] ['θiːətər] , ['bɑːkiŋ] ['æbi] ,

Sir	Thomas	More's	House	at	Chelsea	,	the	Fortune	Theatre	,	Barking	Abbey	,
先生	托马斯	更多	房子	在	切尔西	,	这	财富	剧院	,	叫声	修道院	,

切尔西的托马斯·莫尔爵士故居、财富剧院、巴金修道院

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [delt] [wɪð; wɪθ] .

and	other	famous	buildings	are	dealt	with	.
和	其他	著名的	建筑物	是	已处理	和	.

其他著名建筑也得到了处理。

[wʌn] ['vɑːljəm] .

One	Volume	.
一	体积	.

一卷。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
nett .
净值 .

净额。

- ['peɪdʒɪz] .
275 pages .
- 页面 .

275页。

['kækstən] [haʊs] , ['westmɪnstər] , ['lʌndən]
CAXTON HOUSE , WESTMINSTER , LONDON
卡克斯顿 房子 , 威斯敏斯特 , 伦敦

伦敦威斯敏斯特卡克斯顿大厦

['prɪntɪd] [baɪ] [vɑː'ʃeɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['westmɪnstər] [haʊs] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
PRINTED BY VACHER AND SONS , LTD . , WESTMINSTER HOUSE , LONDON , S . W .
打印 经过 瓦谢尔 和 儿子们 , 有限公司 . , 威斯敏斯特 房子 , 伦敦 , S . W .

由 VACHER AND SONS, LTD. 印刷，地址：伦敦威斯敏斯特大厦，SW

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神